叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 离森林太近了。(too Close To The Forest) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

离森林太近了。(Too close to the forest)

[tuː] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst]
Too close to the forest
也 关闭 到 这 森林

离森林太近了。

[baɪ] [braɪs] ['wɔːltən] & [əl] ['ren(ə)ldz]
By Bryce Walton & Al Reynolds
经过 布莱斯 沃尔顿 & 阿尔 雷诺兹

作者：布莱斯·沃尔顿和阿尔·雷诺兹

[ðə; ði] ['dæz(ə)lɪŋ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['feɪljə(r)] [ænd; ənd]
The dazzling difference between failure and
这 耀眼的 不同之处 之间 失败 和

失败与成功之间令人瞩目的差异

[sək'ses] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['spaɪdəri] [θred] .
success hung from a spidery thread .
成功 悬挂 从 一个 蜘蛛 线 .

成功就像悬在一根细线上的蜘蛛网。

[ænd; ənd]
And
和

和

[ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['bæriə(r)] [nəʊ] [ˌiː es 'piː] [kʊd; kəd] ['sevə(r)] .
established a barrier no ESP could sever .
已确立的 一个 障碍 不 ESP 可以 断绝 .

建立了一道超感官知觉也无法突破的屏障。

[wiː; wi] [rəʊl] [aʊt] [ðə; ði] [red] ['kɑːpɪt] [fɔː(r); fə(r)] [braɪs] ['wɔːltən] [ænd; ənd] [əl] ['ren(ə)ldz] .
We roll out the red carpet for Bryce Walton and Al Reynolds .
我们 卷 出去 这 红色的 地毯 为了 布莱斯 沃尔顿 和 阿尔 雷诺兹 .

我们为布莱斯·沃尔顿和艾尔·雷诺兹铺上红毯。

[njuː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] — [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
New to us — but not to you .
新的 到 我们 — 但 不是 到 你 .

对我们来说是新的——但对你们来说并非如此。

[ðɛrz] [ɪz] [ðə; ði] ['delɪkət] [teɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [maɪnd] ,
Their's is the delicate tale of a sensitive mind ,
他们的 是 这 精美的 故事 的 一个 敏感的 头脑 ,

这是一个关于敏感心灵的细腻故事。

[ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɑːrˌstɛn] [huː] [traɪd] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] .
the mind of Dr . Marsten who tried frantically to reach his colleagues .
这 头脑 的 博士 . 马斯滕 WHO 尝试 疯狂地 到 抵达 他的 同事 .

马斯滕博士当时的心情是怎样的，他拼命地试图联系他的同事们。

['əʊnli] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['əʊvə(r)] - [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] , [riˌɪtə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['diːteɪl] ,
Only to prove that over - familiarity with a subject , reiteration of detail ,
仅有的 到 证明 那 超过 - 熟悉 和 一个 主题 , 重申 的 细节 ,

仅仅为了证明对某个主题过于熟悉，反复强调细节，

[meɪ] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnt] [tu:; tə] [sək'ses] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
may **obliterate** **the** **essential** **vital** **point** **to** **success** **of** **a** **great** **scientific**
可能 泯 这 基本的 必不可少的 观点 到 成功 的 一个 伟大的 科学
[ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] .
experimentation **.**
实验 .

可能会抹杀伟大科学实验成功的关键所在。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[fæn'tæstɪk] ['ju:nɪvɜ:s] [dʒʊ'laɪ] - .
Fantastic **Universe** **July** **1954** **.**
极好的 宇宙 七月 - .

奇幻宇宙 1954 年 7 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[aɪ] [woʊnt] [fə'get] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ɪk'sperɪmənt] .
I **won't** **forget** **that** **evening** **of** **the** **big** **experiment** **.**
我 惯于 忘记 那 晚上 的 这 大的 实验 .

我永远不会忘记那个进行大型实验的夜晚。

[ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ['evə(r)] [nəʊn] [ə'baʊt] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ['meɪbi] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:]
If **the** **truth** **is** **ever** **known** **about** **that** **evening** **maybe** **the** **world** **will** **never** **forget** **it**
如果 这 真相 是 曾经 已知 关于 那 晚上 或许 这 世界 将要 绝不 忘记 它
['aɪðə(r)] .
either **.**
任何一个 .

如果那天晚上的真相终有一天被世人所知，或许全世界也将永远铭记它。

[aɪ] [gɒt] [ðeə(r)] [fɜ:st] ,
I **got** **there** **first** **,**
我 得到 那里 第一的 ,

我先到的。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] [ðeɪd] [let] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɑ:rˌstɛn] [hæv; həv] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
and **went** **into** **the** **hall** **they'd** **let** **Dr** **.** **Marsten** **have** **for** **the**
和 去 进入 这 大厅 他们会 让 博士 . 马斯滕 有 为了 这
['i:vnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'vɪə(r)] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] ['kæmpəs] .
evening **on** **the** **Revere** **University** **Campus** **.**
晚上 在 这 尊敬 大学 校园 .

然后他们走进了里维尔大学校园里提供给马斯滕博士当晚使用的礼堂。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɑ:rˌstɛn] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪpəz]
Dr **.** **Marsten** **was** **sitting** **there** **alone** **behind** **a** **table** **with** **a** **few** **papers**
博士 . 马斯滕 曾是 坐着 那里 独自的 在后面 一个 桌子 和 一个 很少 文件
[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
in **front** **of** **him** **.**
在 正面 的 他 .

马斯滕博士独自一人坐在桌子后面，面前放着几份文件。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][læmp] [bɜːnd] [ðæt] ['spɔtlaitid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk][sʌm; səm][əʊld]['klæsɪk] ['skʌlptʃə(r)][ɪn]

A	single	lamp	burned	that	spotlighted	his	face	like	some	old	classic	sculpture	in
一个	单身的	灯	烧伤	那	重点关注	他的	脸	喜欢	一些	老的	经典的	雕塑	在

[ə; eɪ] ['gæləri] .

a	gallery	.
一个	画廊	.

一盏灯孤零零地亮着，聚光灯照在他的脸上，就像画廊里一尊古老的古典雕塑。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai][rɪ'membə(r)][hɪm] .

That's	the	way	I	remember	him	.
那就是	这	方式	我	记住	他	.

我记忆中的他就是这样。

[smɔːl] , [wɪð] ['delɪkət] [jet] [laɪnd] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] , [stɪl] [dɑːk] ,

Small	,	with	delicate	yet	lined	features	,	and	his	hair	,	still	dark	,
小的	,	和	精美的	然而	衬里	特征	,	和	他的	头发	,	仍然	黑暗的	,

他个子不高，五官精致却略带皱纹，头发依然乌黑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dɑːkə] [frɒm; frəm] ['pɪərɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [frʌn'tɪr]

and	his	eyes	bright	and	even	darker	from	peering	beyond	the	frontiers
和	他的	眼睛	明亮的	和	甚至	较暗	从	窥视	超过	这	前沿

[ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .

of	the	human	mind	.
的	这	人类	头脑	.

他的眼睛明亮而深邃，仿佛窥探了人类思维的边界。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [naɪt] , [nɒt][ɪn]['eni] [wei] [ai][wɒnt][tuː; tə][rɪ'membə(r)] .

I	never	saw	him	again	after	that	night	,	not	in	any	way	I	want	to	remember	.
我	绝不	锯	他	再次	后	那	夜晚	,	不是	在	任何	方式	我	想	到	记住	.

那晚之后我再也没见过他，我不想以任何方式记住那段记忆。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	offered	his	hand	.
他	提供	他的	手	.

他伸出了手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd][dæmp][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

It	was	hot	and	damp	and	shaking	a	little	.
它	曾是	热的	和	潮湿	和	摇晃	一个	小的	.

天气又热又潮湿，还微微颤抖。

['tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [taɪt] ,

Tension	had	drawn	his	mouth	tight	,
紧张	有	绘制	他的	嘴	紧的	,

紧张使他嘴唇紧抿。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .

even	when	he	managed	to	smile	at	me	and	indicate	a	chair	.
甚至	什么时候	他	管理	到	微笑	在	我	和	表明	一个	椅子	.

即使他设法对我微笑并指了指椅子。

[ai][sæt] [daʊn] .

I	sat	down	.
我	卫星	向下	.

我坐了下来。

" [aɪm][səʊ][glæd][jʊr; jər][hɪə(r)] , [mæks] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	so	glad	you're	here	,	Max	,	"	he	said	.
"	我是	所以	高兴的	你是	这里	,	最大限度	,	"	他	说	.

“我真高兴你来了，马克斯，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['traɪʌmf] .

"	It	is	right	that	you	share	in	this	triumph	.
"	它	是	正确的	那	你	分享	在	这	胜利	.

“你理应分享这份胜利。”

" [ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

"	I	could	feel	the	tension	behind	his	words	.
"	我	可以	感觉	这	紧张	在后面	他的	字	.

我能感受到他话语背后的紧张。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

It	was	the	climax	of	his	life	.
它	曾是	这	高潮	的	他的	生活	.

这是他人生的巅峰。

[hiː; hi] [wʊd] ['aɪðə(r)] ['vɪndɪkeɪt] [hɪm'self] [ɔː(r)][gəʊ] , [dɪs'greɪst] , ['ɪntuː] [ə'blɪviən] .

He	would	either	vindicate	himself	or	go	,	disgraced	,	into	oblivion	.
他	会	任何一个	表白	他自己	或者	去	,	蒙羞的	,	进入	遗忘	.

他要么会证明自己的清白，要么会灰溜溜地被人遗忘。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	didn't	have	to	explain	any	of	this	to	me	.
他	没有	有	到	解释	任何	的	这	到	我	.

他完全没必要向我解释这一切。

[ai] [ges] [ai][wɒz; wəz]['kləuzə(r)][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['mɑːrˌstɛn][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [hæd; həd]['evə(r)]

I	guess	I	was	closer	to	Dr	.	Marsten	than	anyone	had	ever
我	猜测	我	曾是	更近	到	博士	.	马斯滕	比	任何人	有	曾经

[biːn] ,
been ,
到过 ,

我想，我和马斯顿博士的关系比任何人都更亲近。

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

except	his	wife	,	of	course	.
除了	他的	妻子	,	的	课程	.

当然，他的妻子除外。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd][ten] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

She	had	died	ten	years	before	.
她	有	死亡	十	年	前	.

她十年前就去世了。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [saɪ'kɒlədʒi] .

From	that	time	on	he	lived	for	his	work	in	experimental	psychology	.
从	那	时间	在	他	居住地	为了	他的	工作	在	实验	心理学	.

从那时起，他便全身心投入到实验心理学的研究中。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɛvriˌwʌnz] [ʃɒk] [ænd; ənd] [ˌdɪsbɪ'liːf] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]

Until	finally	,	much	to	everyone's	shock	and	disbelief	,	he	turned	to
直到	最后	,	很多	到	每个人的	震惊	和	怀疑	,	他	转向	到

[ˌpærəsaɪ'kɒlədʒi] .
parapsychology .
超心理学 .

最后，令所有人震惊和难以置信的是，他转向了超心理学。

[ænd; ənd][ai] [wɜːkt] [wɪð] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [hˈɑːtbɹeɪkɪŋli] ['rɪdʒɪd][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][ðə; ði]

And	I	worked	with	him	against	the	heartbreakingly	rigid	demands	of	the
和	我	工作	和	他	反对	这	令人心碎	死板的	需求	的	这

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] .
scientific method .
科学 方法 .

我曾与他一起对抗科学方法令人心碎的僵化要求。

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]['stjuːd(ə)nt] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɒktəz] [dɪ'griː] [æt; ət]

I	was	only	a	graduate	student	working	for	my	Doctor's	degree	at
我	曾是	仅有的	一个	毕业	学生	在职的	为了	我的	医生的	程度	在

[ðə; ðiː][taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

当时我只是个攻读博士学位的研究生。

[ə; eɪ] [tɜːm] ['peɪpə(r)][aɪ'd] [dʌn] [hæd; həd] [ɪm'prest] ['mɑːrˌstɛn][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [ˌem 'iː]

A	term	paper	I'd	done	had	impressed	Marsten	and	he	had	gotten	me
一个	学期	纸	ID	完毕	有	印象深刻	马斯滕	和	他	有	获得	我

[ə; eɪ] ['skɒləʃɪp] .

a	scholarship	.
一个	奖学金	.

我写的一篇学期论文给马斯滕留下了深刻的印象，他帮我争取到了一份奖学金。

['djʊərɪŋ][ðə; ðiː][fɔː(r)] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd]['kɒnfɪdænt] .

During	the	four	years	after	that	I	was	his	assistant	and	confidant	.
期间	这	四	年	后	那	我	曾是	他的	助手	和	知己	.

此后的四年里，我一直是他的助理和知己。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ][wɒz; wəz][ʌn'tɪl][hiː; hi][gɒt] [kəm'pliːtli] [ræpt] [ʌp][ɪn] [ˌpærəsaɪ'kɒlədʒi] , ['ekstrə] ['sensəri] [pə'sepʃ(ə)n] .

That	is	,	I	was	until	he	got	completely	wrapped	up	in	parapsychology	,	Extra	Sensory	Perception	.
那	是	,	我	曾是	直到	他	得到	完全地	包装	向上	在	超心理学	,	额外的	感官	洞察力	.

也就是说，直到他完全沉迷于超心理学和超感官知觉之前，我一直都是这样。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [hiː; hi] [ə'brʌptli] [dɪs'mɪst] [ˌem 'iː] .

At	that	point	he	abruptly	dismissed	me	.
在	那	观点	他	突然	解雇	我	.

这时他突然打发我走了。

[aɪ] [njuː] [waɪ] .

I	knew	why	.
我	知道	为什么	.

我知道为什么。

[aɪ]['ɑːgjuːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ædəmənt] .

I	argued	about	it	but	he	was	adamant	.
我	争论	关于	它	但	他	曾是	坚定不移	.

我跟他争论过，但他态度坚决。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [tɪndʒd] [wɪð] ['mɪstɪsɪzəm][ænd; ənd][ðə; ðiː] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [maɪt] [duː; də][tuː; tə][maɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪə(r)] .

He	knew	what	experiments	in	a	field	tinged	with	mysticism	and	the	supernatural	might	do	to	my	scientific	professional	career	.
他	知道	什么	实验	在	一个	场地	带点色调	和	神秘主义	和	这	超自然	可能	做	到	我的	科学	专业的	职业	.

他知道在带有神秘主义和超自然色彩的领域进行实验可能会对我的科学职业生涯造成什么影响。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli][dɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] .

As	it	finally	did	to	his	.
作为	它	最后	做过	到	他的	.

最终，他的也遭遇了同样的命运。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə] [ɪn'vɒlv] [ˌem 'iː] .

He	didn't	want	to	involve	me	.
他	没有	想	到	涉及	我	.

他不想让我牵扯进来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔstrəsaiz] , [dɪsˈmɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti][æz; əz][ə; eɪ]['fæk(ə)lti]['membə(r)] .

He	was	ostracized	,	dismissed	from	the	University	as	a	faculty	member	.
他	曾是	被排斥	,	解雇	从	这	大学	作为	一个	学院	成员	.

他遭到排挤，被大学解雇，失去了教职。

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːld] [dɪ'pendz] [ɒn][ɪts]['əʊpən][maɪnd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn]

The	scientific	world	depends	on	its	open	mind	,	within	the	bounds	of	its	own
这	科学	世界	取决于	在	它是	打开	头脑	,	之内	这	界限	的	它是	自己的

[tekˈniːks] .

techniques	.
技术	.

科学界依赖于开放的心态，但同时也要遵守自身的技术规范。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [hɑːd][tuː; tə]

But	the	unknown	worlds	of	the	human	mind	are	sometimes	very	hard	to
但	这	未知	世界	的	这	人类	头脑	是	有时	非常	难的	到

[fɪt]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪdʒɪd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dɪsəplɪnz] [ænd; ənd] [ˌmeθə'dɒlədʒɪz] .

fit	into	the	rigid	scientific	disciplines	and	methodologies	.
合身	进入	这	死板的	科学	学科	和	方法论	.

但人类心灵的未知世界有时很难融入僵化的科学学科和方法论中。

[-] [ɪkˈsperɪm(ə)nts]['sætɪsfaɪ] [ðəʊz] [huː] [wɒnt] ['despərətli] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

Rhine's	experiments	satisfy	those	who	want	desperately	,	many	of	them	for
莱茵河	实验	满足	那些	WHO	想	绝望地	,	许多	的	他们	为了

['haɪli] ['pɜːsən(ə)l]['riːz(ə)nz][ænd; ənd] [niːdz] ,

highly	personal	reasons	and	needs	,
高度	个人的	原因	和	需求	,

莱茵的实验满足了那些迫切渴望的人的需求，其中许多人是出于高度个人化的原因和需要。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]['ekstrə] ['sensəri] [pə'sepʃ(ə)n] .

to	believe	in	Extra	Sensory	Perception	.
到	相信	在	额外的	感官	洞察力	.

相信超感官知觉。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪnd] .

It	doesn't	satisfy	the	scientific	mind	.
它	不	满足	这	科学	头脑	.

这无法满足科学的思维。

[ɪts] " [ˌsaɪən'tɪfɪk][və'lɪdəti] , " [beɪst] [ɒn]['ævərɪdʒɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] " [tʃɑːns] ,

Its	"	scientific	validity	,	"	based	on	averages	greater	than	those	of	"	chance	,
它是	"	科学	有效性	,	"	基于	在	平均值	更大的	比	那些	的	"	机会	,

它的"科学有效性"是基于高于"偶然性"的平均值，

" [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ædɪkwət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] .

"	are	not	adequate	for	the	scientific	method	.
"	是	不是	足够的	为了	这	科学	方法	.

"对于科学方法而言，这些都不够充分。"

[tuː] ['meni] ['verɪəbl] .

Too	many	variables	.
也	许多	变量	.

变量太多了。

[bʌt; bət]['mɑːrˌstɛn][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [raɪn] [ɔː(r)]

But	Marsten	had	told	me	he	had	gone	much	further	than	Rhine	or
但	马斯滕	有	讲述	我	他	有	已消失	很多	更远	比	莱茵河	或者

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] .

his	disciples	.
他的	门徒	.

但马斯滕告诉我，他走得比莱茵河畔的人们或他的门徒们更远。

[ænd; ənd] [naʊ] [id] [ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ten]
And **now** **he'd** **ask** **me** **to** **be** **here** **for** **the** **culmination** **of** **his** **ten**
和 现在 他会 问 我 到 是 这里 为了 这 高潮 的 他的 十
[j'iəz] [ɒv; əv] [wɜːk] .
years **of** **work** **.**
年 的 工作 .

现在他邀请我来这里见证他十年心血的最终成果。

" [maɪ] ['θɪərɪz] [wɪl] [naʊ] [biː; bi]['pruːvn; 'prəʊvn] , " [id] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .
" **My** **theories** **will** **now** **be** **proven** **,** **"** **he'd** **written** **me** **.**
" 我的 理论 将要 现在 是 已证实 , " 他会 书面 我 .

"我的理论现在将被证实，"他写信告诉我。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pruːf] [ai][ʃæl; ʃəl]['ɒfə(r)][ɒn][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] [wɜːld] [ɒv; əv]
" **I** **want** **you** **to** **see** **the** **proof** **I** **shall** **offer** **on** **the** **opening** **of** **new** **worlds** **of**
" 我 想 你 到 看 这 证明 我 将 提供 在 这 开幕 的 新的 世界 的
[ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] . . . .
the **human** **mind** **.** **.** **.** **.**
这 人类 头脑 . . . .

"我想让你们看看我将要提供的证据，证明人类思维新世界的开启……"

" [id] ['pʌblɪʃt] [bʊks] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['leɪb(ə)ld][ðem; ðəm]
" **He'd** **published** **books** **on** **the** **subject** **but** **the** **world** **of** **science** **labeled** **them**
" 他会 已发布 图书 在 这 主题 但 这 世界 的 科学 标签 他们
['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['saɪəns] ,
pseudo **-** **science** **,**
伪 - 科学 ,

"他曾出版过关于这个主题的书籍，但科学界却将它们贴上了伪科学的标签。"

[stʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['saɪkɪk] [rɪ'sɜːtʃ] [sə'saɪətiz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [teɪk] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv]
stuff **for** **the** **psychic** **research** **societies** **and** **those** **who** **take** **photographs** **of**
东西 为了 这 精神 研究 社会 和 那些 WHO 拿 照片 的
['ektəʊplæzəm] .
ectoplasm **.**
外质 .

为心灵研究协会和拍摄灵质照片的人们准备的资料。

[ai] [bɪ'liːvd] [ɪn]['mɑːrˌstɛn][tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] .
I **believed** **in** **Marsten** **to** **an** **extent** **.**
我 相信 在 马斯滕 到 一个 程度 .

我在某种程度上相信马斯顿。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ai] ['daʊtɪd] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][pruːv] [hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] .
But **at** **the** **same** **time** **I** **doubted** **that** **he** **could** **prove** **his** **contentions** **.**
但 在 这 相同的 时间 我 怀疑 那 他 可以 证明 他的 争论 .

但与此同时，我怀疑他能否证明自己的说法。

[ai] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['steɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][hɪm'self] [tə'naɪt] .
I **knew** **he** **was** **staking** **everything** **on** **his** **faith** **in** **himself** **tonight** **.**
我 知道 他 曾是 质押 一切 在 他的 信仰 在 他自己 今晚 .

我知道他今晚是把自己的一切都押在了对自己的信念上。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [men][ɪn] ['saɪəns] — [men] [huː] [hæd; həd] [rɪ'spektɪd] ['mɑːrˌstɛn][æz; əz][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]
The **biggest** **men** **in** **science** **—** **men** **who** **had** **respected** **Marsten** **as** **a** **scientific**
这 最大 男人 在 科学 — 男人 WHO 有 受人尊敬 马斯滕 作为 一个 科学
[maɪnd][ʌn'tɪl][hiː; hi][went] [ɒf] [ðə; ði] [diːp] [end] ,
mind **until** **he** **went** **off** **the** **deep** **end** **,**
头脑 直到 他 去 离开 这 深的 结尾 ,

科学界最杰出的人物——那些曾经敬重马斯滕科学才智，直到他精神失常的人——

[ðeɪ] [θɔ:t] — [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] , [ə'laʊ] [hɪm][tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]

they	thought	—	were	going	to	appear	,	allow	him	to	use	them	in	his
他们	想法	一	是	去	到	出现	,	允许	他	到	使用	他们	在	他的

[ɪk'sperɪmənt][tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] .

experiment	to	prove	his	theories	.
实验	到	证明	他的	理论	.

他们认为——将会出现，让他可以在实验中使用它们来证明他的理论。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bɪg][men][ɪn] [hɑ:t] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

They	were	big	men	in	heart	as	well	as	reputation	.
他们	是	大的	男人	在	心	作为	出色地	作为	名声	.

他们不仅声名显赫，而且胸怀宽广。

[bʌt; bət]['mɑ:rˌstɛn][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [wɜ:k] [ɪn][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [saɪ'kɒlədʒi] [ɪn][ðə; ði]

But	Marsten	had	done	some	remarkable	work	in	experimental	psychology	in	the
但	马斯滕	有	完毕	一些	卓越	工作	在	实验	心理学	在	这

[pɑ:st][ænd; ənd][aɪ] [ges] [nəʊ][wʌn] ,

past	and	I	guess	no	one	,
过去的	和	我	猜测	不	一	,

但马斯滕过去在实验心理学领域做出了卓越的贡献，我想没有人.....

[ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][maɪ'self] ,

outside	of	myself	,
外部	的	我	,

在我之外，

['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ]

wanted	to	see	him	regain	his	professional	respect	and	reputation	as	much
通缉	到	看	他	恢复	他的	专业的	尊重	和	名声	作为	很多

[æz; əz][dɪd] [ðəʊz] [men] :

as	did	those	men	:
作为	做过	那些	男人	:

和那些人一样，我也希望看到他重获职业上的尊重和声誉：

[di:]['vɑ:kə] , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ; [eɪtʃ] . ['mɒrɪs(ə)n] , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][baɪ'ɒlədʒi] ;

De	Vaca	,	Professor	of	English	Literature	;	H	.	Morrison	,	Professor	of	Biology	;
德	瓦卡	,	教授	的	英语	文学	;	H	.	莫里森	,	教授	的	生物学	;

[em] . [brɪnski] ,

M	.	Borinsky	,
M	.	博林斯基	,

德瓦卡，英国文学教授；H·莫里森，生物学教授；M·博林斯基，

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['speʃəlɪst] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['rʌʃə] ; ['bɪlɪŋsli] ,

Professor	of	History	and	specialist	in	the	History	of	Russia	;	Billingsley	,
教授	的	历史	和	专家	在	这	历史	的	俄罗斯	;	比林斯利	,

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [θi'ɒsəfi] ;

Professor	of	Theosophy	;
教授	的	神智学	;

历史学教授，俄罗斯历史专家；比林斯利，神智学教授；

['meəriən]['ædlə(r)] , [saɪ'kɒlədʒi] [prə'fesə(r)] [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:neɪm]

Marian	Adler	,	Psychology	Professor	who	happened	to	have	the	same	surname
玛丽安	阿德勒	,	心理学	教授	WHO	发生	到	有	这	相同的	姓

[æz; əz] [frɔɪdz] [dɪ'saɪp(ə)l] ,

as	Freud's	disciple	,
作为	弗洛伊德的	弟子	,

玛丽安·阿德勒，一位心理学教授，碰巧与弗洛伊德的弟子同姓。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['ʌðə(r)z] .

and	there	were	others	.
和	那里	是	其他的	.

还有其他人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [əˈgriːd] [tuː; tə] - [rɪˈkwest] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l]

They	had	all	agreed	to	Marsten's	request	to	be	a	part	of	his	final
他们	有	全部	同意	到	-	要求	到	是	一个	部分	的	他的	最终的

[ɪkˈsperɪmənt] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] [təˈlepəθi] .

experiment	to	prove	the	existence	of	mental	telepathy	.
实验	到	证明	这	存在	的	精神的	心灵感应	.

他们都同意了马斯滕的请求，参与他为证明心灵感应的存在而进行的最终实验。

" [aɪl] [pruːv] ['ment(ə)l] [təˈlepəθi] [təˈnaɪt] [səʊ] [ðel] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɑːrˌstɛn] [sed] ['sɒftli] .

"	I'll	prove	mental	telepathy	tonight	so	they'll	have	to	believe	it	,	"	Marsten	said	softly	.
"	患病的	证明	精神的	心灵感应	今晚	所以	他们会	有	到	相信	它	,	"	马斯滕	说	轻轻	.

“我今晚就要证明心灵感应，让他们不得不相信，”马斯滕轻声说道。

" [ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒt] [ðæt] [wɪl] [miːn] .

"	And	think	what	that	will	mean	.
"	和	思考	什么	那	将要	意思是	.

想想那意味着什么。

[njuː] ['fiːldz] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] [wɪl] ['əʊpən] [ðə; ði] ['geɪts] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp]

New	fields	of	research	will	open	the	gates	to	human	freedom	and	escape
新的	字段	的	研究	将要	打开	这	大门	到	人类	自由	和	逃脱

[frɒm; frəm] [mænz] [sæd] ['ment(ə)l] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .

from	man's	sad	mental	limitations	.
从	男人的	伤心	精神的	限制	.

新的研究领域将打开通往人类自由的大门，使人类摆脱悲哀的思维局限。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [əˈfɪʃ(ə)l] , ['liːgəlaɪzd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪnd] [ðæt] [wɪl] [end] [ðə; ði] [il] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] !

It	will	bring	official	,	legalized	scientific	research	into	the	mind	that	will	end	the	ills	of	mankind	!
它	将要	带来	官方的	,	合法化	科学	研究	进入	这	头脑	那	将要	结尾	这	疾病	的	人类	!

它将把官方的、合法的科学研究带入人们的头脑中，从而终结人类的苦难！

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [grɪpt] [maɪ] [rɪst] .

"	He	leaned	forward	and	gripped	my	wrist	.
"	他	倾斜	向前	和	紧握	我的	手腕	.

他向前倾身，抓住了我的手腕。

[hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɒz; wəz] [wet] .

His	forehead	was	wet	.
他的	前额	曾是	湿的	.

他的额头湿漉漉的。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɔːs] .

His	voice	was	hoarse	.
他的	嗓音	曾是	嘶哑	.

他的声音嘶哑了。

" ['itl] [wɜːk] [təˈnaɪt] , [mæks] ! "

"	It'll	work	tonight	,	Max	!	"
"	它将	工作	今晚	,	最大限度	!	"

“今晚肯定行，麦克斯！”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ? " [aɪ] [ɑːskt] .

"	And	if	it	doesn't	?	"	I	asked	.
"	和	如果	它	不	?	"	我	问	.

“如果不行呢？”我问。

[hiː; hi][sæt] [bæk] ， [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He **sat** **back** **，** **shook** **his** **head** **.**
他 卫星 后退 ， 摇晃 他的 头 .

他向后靠去，摇了摇头。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ， " [hiː; hi] [sed] .
" **It** **will** **，** **"** **he** **said** **.**
" 它 将要 ， " 他 说 .

“会的，”他说。

" [ai] [nəʊ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪv] [ˈpruːvn; ˈprəʊvn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪˈself] .
" **I** **know** **because** **I've** **proven** **it** **to** **myself** **.**
" 我 知道 因为 我已经 已证实 它 到 我 .

“我知道，因为我已经证明了这一点。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] — " [hiː; hi] [ʃrʌg] .
But **—** **but** **if** **it** **doesn't** **—** **"** **He** **shrugged** **.**
但 — 但 如果 它 不 — " 他 耸了耸肩 .

但是——但是如果不行——”他耸了耸肩。

" [aɪm] [θruː] .
" **I'm** **through** **.**
" 我是 通过 .

我完了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
It **will** **be** **the** **end** **of** **the** **road** **for** **me** **.**
它 将要 是 这 结尾 的 这 路 为了 我 .

这将是我人生的终点。

" [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːdz] ， [ˈfraɪt(ə)nd] [ˌem ˈiː] .
" **The** **way** **he** **said** **it** **，** **more** **than** **the** **words** **，** **frightened** **me** **.**
" 这 方式 他 说 它 ， 更多的 比 这 字 ， 害怕 我 .

“他说话的方式，比他所说的话更让我害怕。”

[ai] [njuː] [haʊ] [ɪnˈtens] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ment] [tuː; tə][hɪm] .
I **knew** **how** **intense** **he** **was** **，** **how** **much** **his** **work** **meant** **to** **him** **.**
我 知道 如何 激烈的 他 曾是 ， 如何 很多 他的 工作 意思是 到 他 .

我知道他工作非常投入，也知道工作对他来说有多么重要。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [laɪk] [ðæt] [ai] [njuː] — [ai] [fɪəd] — [ðæt] [ˈmɑːrˌstɛn][hæd; həd] [bɪˈkʌm]
And **when** **he** **spoke** **like** **that** **I** **knew** **—** **I** **feared** **—** **that** **Marsten** **had** **become**
和 什么时候 他 辐 喜欢 那 我 知道 — 我 害怕 — 那 马斯滕 有 变得
[ɪˈməʊʃənəli] [ˌʌnˈbæləns t] .
emotionally **unbalanced** **.**
情感上 不平衡 .

当他那样说话时，我就知道——我担心——马斯滕的情绪已经失衡了。

" [ðæts] [rɪˈdɪkjələs] ， " [ai] [sed] .
" **That's** **ridiculous** **，** **"** **I** **said** **.**
" 那就是 荒谬的 ， " 我 说 .

“这太荒谬了，”我说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [əˈhed] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ， [rɪˈgɑːdləs] .
" **You** **can** **go** **ahead** **with** **your** **work** **，** **regardless** **.**
" 你 能 去 前方 和 你的 工作 ， 不管 .

“无论如何，你都可以继续你的工作。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌsaɪən'tɪfɪk][əd'vɑːnsɪz][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)]
Some **of** **the** **greatest** **scientific** **advances** **have** **been** **made** **against** **the** **popular**
一些 的 这 最 科学 进展 有 到过 制成 反对 这 受欢迎的
[greɪn] .
grain **.**
粮食 .

一些最伟大的科学进步都是与大众观点相悖的。

[ɪn][fækt] , [məʊst][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːk] !
In **fact** **,** **most** **scientific** **work** **!**
在 事实 , 最多 科学 工作 !

事实上，大多数科学工作!

[rɪ'membə(r)] [ˌgælə'leɪəʊ] , ['njuːtən] . . . .
Remember **Galileo** **,** **Newton** **.** **.** **.** **.**
记住 伽利略 , 牛顿 . . . .

记住伽利略、牛顿.....

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .
" **He** **shrugged** **.**
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" ['mætə(r)][ɒv; əv] ['temprəmənt] .
" **Matter** **of** **temperament** **.**
" 事情 的 气质 .

“这是性情问题。”

[aɪ] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] , [maɪ] ['wiːknəsɪz] .
I **know** **my** **own** **limitations** **,** **my** **weaknesses** **.**
我 知道 我的 自己的 限制 , 我的 弱点 .

我知道自己的局限和弱点。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [tə'naɪt] [wɪl] [wɜːk] !
But **I** **know** **this** **experiment** **tonight** **will** **work** **!**
但 我 知道 这 实验 今晚 将要 工作 !

但我知道今晚的这个实验一定会成功!

['lɪs(ə)n] , [mæks] — [aɪ][doʊnt][keə(r)][ə'baʊt] [pʌb'lɪsəti] .
Listen **,** **Max** **—** **I** **don't** **care** **about** **publicity** **.**
听 , 最大限度 — 我 不 关心 关于 宣传 .

听着，麦克斯——我不在乎出名。

[aɪv] [ɪn'vaɪtɪd][nəʊ] [rɪ'pɔːrtərz] .
I've **invited** **no** **reporters** **.**
我已经 受邀 不 记者 .

我没有邀请任何记者。

[aɪ][wɒnt]['əʊnli] [ðiːz] ['saɪəntɪsts][tuː; tə] [nəʊ] , [ðæts] [ɔːl] .
I **want** **only** **these** **scientists** **to** **know** **,** **that's** **all** **.**
我 想 仅有的 这些 科学家 到 知道 , 那就是 全部 .

我只想让这些科学家知道，仅此而已。

['ðer] [ðə; ði][wʌnz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] .
They're **the** **ones** **who** **have** **to** **be** **convinced** **.**
它们是 这 一个 WHO 有 到 是 确信 .

需要说服的是他们。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ˌpærəsaɪˈkɒlədʒi] [rɪˌspektəˈbɪləti] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [vɑːst] [rɪˈsɔːsɪz]

To	give	the	field	of	parapsychology	respectability	so	that	the	vast	resources
到	给	这	场地	的	超心理学	体面	所以	那	这	广阔的	资源

[ænd; ənd] [breɪnz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [kæn; kən] [biː; bi] [tɜːnd] [luːs] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	brains	of	science	can	be	turned	loose	on	it	,
和	大脑	的	科学	能	是	转向	松动的	在	它	,

为了使超心理学领域获得应有的尊重，以便科学界能够投入大量的资源和智慧进行研究，

[ðæts] [ɔːl] [aɪ] [wɒnt] .

that's	all	I	want	.
那就是	全部	我	想	.

这就是我想要的全部。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪn'tens] , ['ɜːnɪst] .

"	He	looked	at	me	intense	,	earnest	.
"	他	看起来	在	我	激烈的	,	认真	.

他眼神专注而认真地看着我。

" [mæks] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ðə; ði] ['ruːməz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] — [aɪv]

"	Max	,	"	he	whispered	,	"	the	rumors	that	are	circulating	about	me	—	I've
"	最大限度	,	"	他	低声说道	,	"	这	谣言	那	是	循环	关于	我	—	我已经

[hɜːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

heard	about	them	.
听到	关于	他们	.

“麦克斯，”他低声说，“关于我的那些谣言——我都听说了。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm] [ˌʌn'bælənst] ['mentəli] !

They	think	I'm	unbalanced	mentally	!
他们	思考	我是	不平衡	精神上	!

他们认为我精神有问题！

[juːv] [hɜːd] [ðæt] ?

You've	heard	that	?
你已经	听到	那	?

你听说过吗？

" [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] .

"	I	was	embarrassed	.
"	我	曾是	尴尬的	.

我感到很尴尬。

[aɪ] [hæd; həd] [hɜːd] .

I	had	heard	.
我	有	听到	.

我听说了。

['evriwʌn] [hæd; həd] .

Everyone	had	.
每个人	有	.

每个人都有。

[aɪ] [sed] , " [jʊr; jər] [rɪ'spektɪd] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['skɒləli] [mæn] , [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [ɪn] [ðə; ði]

I	said	,	"	You're	respected	as	an	honest	and	scholarly	man	,	a	genius	in	the
我	说	,	"	你是	受人尊敬	作为	一个	诚实的	和	学术性的	男人	,	一个	天才	在	这

[fiːld] [ɒv; əv] [saɪ'kɒlədʒi] .

field	of	psychology	.
场地	的	心理学	.

我说：“你是一位受人尊敬的诚实而博学的人，是心理学领域的天才。”

[ðiːz] [men] , [ɪf] [ðeɪ] ['spekjuleɪt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðæt] [laɪn] ,

These	men	,	if	they	speculate	at	all	along	that	line	,
这些	男人	,	如果	他们	推测	在	全部	沿着	那	线	,

这些人，如果他们真的沿着这条思路进行推测的话，

[θɪŋk] [juːv] [dɪ'luːdɪd] [jɔː'self] [baɪ][ðə; ði] - [wɪl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] - [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .

think	you've	deluded	yourself	by	the	'	will	to	believe	'	in	your	own	experiments	.
思考	你已经	妄想	你自己	经过	这	-	将要	到	相信	-	在	你的	自己的	实验	.

你是不是被自己实验中的"自欺欺人"心理蒙蔽了双眼?

['wɪʃfəl] ['θɪŋkɪŋ] , [sʌm; səm][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

Wishful	thinking	,	some	call	it	.
愿望	思维	,	一些	称呼	它	.

有人称之为一厢情愿的想法。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['eniwʌn] [θɪŋks] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ɪn]['nɔːm(ə)l][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [wɜːk] [hæv; həv]

I	don't	believe	anyone	thinks	your	capabilities	in	normal	psychological	work	have
我	不	相信	任何人	思考	你的	能力	在	普通的	心理	工作	有

[dɪ'mɪnɪʃt] .

diminished	.
减少	.

我不认为有人会认为你在日常心理学工作中的能力有所下降。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , ['ðer] ['prɒbəbli] [strɒŋgə(r)] .

If	anything	,	they're	probably	stronger	.
如果	任何事物	,	它们是	大概	更强	.

如果说有什么区别的话，那就是它们可能更强大。

" [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [θɪn] [lɑːf] .

"	He	managed	a	thin	laugh	.
"	他	管理	一个	薄的	笑	.

他勉强笑了笑。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	"	he	said	.
"	出色地	,	"	他	说	.

"嗯，"他说。

" [tə'naɪt] [wɪl] [pruːv] ['sʌmθɪŋ] , ['eniweɪ] .

"	Tonight	will	prove	something	,	anyway	.
"	今晚	将要	证明	某物	,	反正	.

"无论如何，今晚将会证明一些事情。"

" [aɪ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['griːtɪŋz] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['saɪəntɪsts] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] ['slaɪtli]

"	I	remember	the	greetings	when	the	other	scientists	arrived	,	the	slightly
"	我	记住	这	问候	什么时候	这	其他	科学家	到达的	,	这	轻微地

[ɪm'bærəst] [ə'tempts] [æt; ət][kənˌvɪvi'æləti] .

embarrassed	attempts	at	conviviality	.
尴尬的	尝试	在	欢乐	.

"我记得其他科学家到达时我们互相问候，以及他们略带尴尬地试图表现友好的样子。

[wɪ'ðɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][naɪn] [men] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [bɪ'fɔː(r)]

Within	half	an	hour	all	of	the	nine	men	arrived	and	were	seated	before
之内	一半	一个	小时	全部	的	这	九	男人	到达的	和	是	坐着	前

- ['teɪb(ə)l] .

Marsten's	table	.
-	桌子	.

不到半小时，九个人全部到齐，并在马斯滕的桌子前坐下。

[ɔːl] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][ˌsiː 'əʊ] - [prə'fesər] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [weə(r)] ['mɑːrˌstɛn][nəʊ][lɒŋgə(r)] [tɔːt] .

All	his	former	co	-	professors	at	the	University	where	Marsten	no	longer	taught	.
全部	他的	以前的	合作	-	教授们	在	这	大学	在哪里	马斯滕	不	更长	教授	.

马斯滕不再任教的大学里，他以前的所有同事教授。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['mɑːr,stɛn][wɒz; wəz] [əb'sest] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [ðiːz]

I	could	see	that	Marsten	was	obsessed	almost	as	much	with	proving	that	these
我	可以	看	那	马斯滕	曾是	痴迷	几乎	作为	很多	和	证明	那	这些

[menz] [læk] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn][hɪm][wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

men's	lack	of	faith	in	him	was	wrong	,
男士	缺少	的	信仰	在	他	曾是	错误的	,

我看得出来，马斯滕几乎一心想要证明这些人对他的不信任是错误的。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['θɪərɪz] [raɪt] .

as	he	was	in	proving	his	own	theories	right	.
作为	他	曾是	在	证明	他的	自己的	理论	正确的	.

他这样做是为了证明自己的理论是正确的。

[ai] [felt] [ˌæprɪ'hensɪv] [æz; əz]['mɑːr,stɛn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tɔːk] .

I	felt	apprehensive	as	Marsten	started	to	talk	.
我	毛毡	忧虑	作为	马斯滕	开始	到	讲话	.

马斯滕开始说话时，我感到有些不安。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz][self] - ['kɒnfɪdəns] , [hɪz; ɪz] ['ɒbviəs] [feɪθ] [ɪn][hɪm'self][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] , [ai] [felt] ['betə(r)] .

But	as	his	self	-	confidence	,	his	obvious	faith	in	himself	began	to	show	,	I	felt	better	.
但	作为	他的	自己	-	信心	,	他的	明显的	信仰	在	他自己	开始	到	展示	,	我	毛毡	更好的	.

但随着他的自信和对自己明显的信念开始显现，我感觉好多了。

[hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [wɒz; wəz][səʊ] [kən'teɪdʒəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ə'fektɪd] [ðə; ðɪ] [naɪn] ['saɪəntɪsts] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ,

His	enthusiasm	and	confidence	was	so	contagious	that	it	even	affected	the	nine	scientists	so	that	they	,
他的	热情	和	信心	曾是	所以	传染性	那	它	甚至	做作的	这	九	科学家	所以	那	他们	,

他的热情和自信极具感染力，甚至影响了其他九位科学家，以至于他们也……

[tuː] , [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən] [ɪm'bærəst] .

too	,	became	more	interested	than	embarrassed	.
也	,	成为	更多的	感兴趣的	比	尴尬的	.

而且，他反而觉得更有趣而不是尴尬。

" ['dʒentlmən] , " ['mɑːr,stɛn][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [frɒm; frəm][maɪ] ['lɛtəz] [waɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] [hɪə(r)] .

"	Gentlemen	,	"	Marsten	was	saying	,	"	you	know	from	my	letters	why	you	have	been	asked	here	.
"	先生们	,	"	马斯滕	曾是	说	,	"	你	知道	从	我的	信件	为什么	你	有	到过	问	这里	.

"先生们，"马斯滕说道，"你们从我的信中应该知道我为什么请你们来这里。"

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,

Needless	to	say	,
不必要	到	说	,

毋庸置疑，

[ai][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l] [brɪ'jɒnd] [wɜːdz] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [pruːf] [ɒv; əv] [wɒt] [juːv] [rɪ'fjuːzd] [səʊ][fɑː(r)][tuː; tə] [brɪ'liːv] — [ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] [kɔːz] .

I	am	grateful	beyond	words	that	you	came	to	be	shown	proof	of	what	you've	refused	so	far	to	believe	—	and	with	good	cause	.
我	是	感激的	超过	字	那	你	来了	到	是	所示	证明	的	什么	你已经	拒绝	所以	远的	到	相信	—	和	和	好的	原因	.

我无比感激你前来亲眼见证你一直以来拒绝相信的事实——而且你拒绝相信也是有充分理由的。

[tə'naɪt] [ai][ʃæl; ʃəl] ['demənstreɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [tə'lepəθi] .

Tonight	I	shall	demonstrate	scientifically	the	existence	of	mental	telepathy	.
今晚	我	将	证明	科学地	这	存在	的	精神的	心灵感应	.

今晚我将用科学方法证明心灵感应的存在。

[ai][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][æn; ən] [ˌɪntərɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [wei] [səʊ] [ðæt]

I	shall	prove	to	all	of	you	in	an	interrelated	and	undeniable	way	so	that
我	将	证明	到	全部	的	你	在	一个	相关	和	无可否认	方式	所以	那

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [daʊt] [kən'sɜːnɪŋ] [maɪ][fækts] .

there	will	be	no	doubt	concerning	my	facts	.
那里	将要	是	不	怀疑	有关	我的	事实	.

我将以相互关联且无可辩驳的方式向你们所有人证明，使你们对我所陈述的事实没有任何疑问。

[nəʊ] [daʊt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

No	doubt	whatsoever	.
不	怀疑	任何	.

毫无疑问。

" [nəʊ][wʌn] [els] [sed] ['eniθɪŋ] .

"	No	one	else	said	anything	.
"	不	一	别的	说	任何事物	.

其他人都没有说话。

[fiːt] ['ʃʌfld] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɒf] [ɔː(r)] [tuː] .

Feet	shuffled	and	there	was	a	cough	or	two	.
脚	洗牌	和	那里	曾是	一个	咳嗽	或者	二	.

脚步声响起，还夹杂着一两声咳嗽。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] [wɒt] [ðɪs] [wʊd] [miːn] [ɪf] ['mɑːrˌstɛn][kʊd; kəd] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] ;

All	of	them	knew	what	this	would	mean	if	Marsten	could	prove	his	theories	;
全部	的	他们	知道	什么	这	会	意思是	如果	马斯滕	可以	证明	他的	理论	;

他们都知道，如果马斯滕的理论能够得到证实，那将意味着什么；

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] .

what	it	would	mean	to	him	if	he	failed	.
什么	它	会	意思是	到	他	如果	他	失败的	.

如果他失败了，对他来说意味着什么。

['mɑːrˌstɛn] [went] [ɒn] .

Marsten	went	on	.
马斯滕	去	在	.

马斯滕继续说道。

" [ɪf] [ai] [ʃəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [maɪ][maɪnd] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [maɪ] ['θɪərɪz] [tuː; tə]

"	If	I	show	that	you	can	read	my	mind	,	that	should	prove	my	theories	to
"	如果	我	展示	那	你	能	读	我的	头脑	,	那	应该	证明	我的	理论	到

[jɔː(r); jə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

your	satisfaction	.
你的	满意	.

"如果我能证明你可以读懂我的心思，那应该就能让你满意地证明我的理论了。"

[ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hɪp'nɒtɪk] [sə'dʒestʃən] .

I	shall	do	this	without	any	hypnotic	suggestion	.
我	将	做	这	没有	任何	催眠的	建议	.

我不会借助任何催眠暗示来完成这件事。

" [ai][hæv; həv][nɒt][təʊld] ['eniwʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tek'niːks] [wɪtʃ] [aɪv] [wɜːkt] [aʊt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

"	I	have	not	told	anyone	of	the	techniques	which	I've	worked	out	over	a
"	我	有	不是	讲述	任何人	的	这	技术	哪个	我已经	工作	出去	超过	一个

['pɪəriəd][ɒv; əv] [j'iəz] ,

period	of	years	,
时期	的	年	,

"我没有向任何人透露我多年来摸索出来的技巧。"

[nɒt]['i:v(ə)n][mæks] [raɪ'næk] [hɪə(r)] .
not **even** **Max** **Reinach** **here** **.**
不是 甚至 最大限度 雷纳赫 这里 .

这里甚至连马克斯·雷纳赫都没来。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][maɪ][fɜ:st] [gru:p] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['θɪərɪz] .
This **will** **be** **my** **first** **group** **demonstration** **of** **my** **theories** **.**
这 将要 是 我的 第一的 团体 示范 的 我的 理论 .

这将是我第一次向小组展示我的理论。

[ʌn'tɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['redɪ] [tu:; tə] [gɪv] [kən'klu:sɪv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pru:f] [aɪ][dɪd][nɒt] [kən'faɪd] ['fʊli] [tu:; tə]
Until **I** **was** **ready** **to** **give** **conclusive** **scientific** **proof** **I** **did** **not** **confide** **fully** **to**
直到 我 曾是 准备好 到 给 确凿 科学 证明 我 做过 不是 信任 完全 到
['eniwʌn] ,
anyone **,**
任何人 ,

在我能够提供确凿的科学证据之前，我没有完全向任何人透露。

['i:v(ə)n][tu:; tə][mæks] , [maɪ][kləusɪst][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] .
even **to** **Max** **,** **my** **closest** **associate** **.**
甚至 到 最大限度 , 我的 最接近 联系 .

甚至对我最亲密的同事 Max 也是如此。

" [hi:; hi][hæd; həd][təʊld][ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðæt] [ɪz] [tru:] .
" **He** **had** **told** **me** **a** **little** **,** **that** **is** **true** **.**
" 他 有 讲述 我 一个 小的 , 那 是 真的 .

“他确实跟我说过一些，这是真的。”

[səʊ]['lɪt(ə)l] , [ɪn][fækt] ,
So **little** **,** **in** **fact** **,**
所以 小的 , 在 事实 ,

事实上，数量很少。

[ðæt] [aɪ] [nju:] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪəntɪsts]
that **I** **knew** **not** **much** **more** **about** **his** **theories** **than** **the** **rest** **of** **the** **scientists**
那 我 知道 不是 很多 更多的 关于 他的 理论 比 这 休息 的 这 科学家
['gæðəd] [hɪə(r)] [tə'naɪt] .
gathered **here** **tonight** **.**
聚集 这里 今晚 .

我对他提出的理论的了解并不比今晚聚集在这里的其他科学家多多少。

" . . . [ænd; ənd][səʊ] , ['dʒentlmən] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt]['əʊvə(r)] [wɪð] [æz; əz] ['kwɪkli]
" **.** **.** **.** **and** **so** **,** **gentlemen** **,** **I** **shall** **get** **the** **experiment** **over** **with** **as** **quickly**
" . . . 和 所以 , 先生们 , 我 将 得到 这 实验 超过 和 作为 迅速地
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
as **possible** **.**
作为 可能的 .

“……所以，先生们，我将尽快完成这个实验。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [rʊmz; ru:mz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [wʌn][æt; ət] [i:tʃ] [end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l] .
There **are** **two** **rooms** **,** **as** **you** **see** **,** **one** **at** **each** **end** **of** **the** **hall** **.**
那里 是 二 房间 , 作为 你 看 , 一 在 每个 结尾 的 这 大厅 .

如您所见，这里有两个房间，分别位于大厅的两端。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ]['ɪntu:][wʌn] [ru:m] [ænd; ənd] [lɒk] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
I **shall** **go** **into** **one** **room** **and** **lock** **the** **door** **.**
我 将 去 进入 一 房间 和 锁 这 门 .

我将进入其中一个房间，并将门锁上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [gəʊz][ɒn][ˌaʊt'saɪd] [ðæt]

It	is	impossible	for	me	to	see	or	hear	anything	that	goes	on	outside	that
它	是	不可能的	为了	我	到	看	或者	听到	任何事物	那	去	在	外部	那

[ruːm] .

room	.
房间	.

我不可能看到或听到房间外面发生的任何事情。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [stɑːrts][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðæt] [ruːm] [jɔː'selvz] ,

Before	the	experiment	starts	I	shall	ask	you	to	examine	that	room	yourselves	,
前	这	实验	开始	我	将	问	你	到	检查	那	房间	你们自己	,

实验开始前，请你们自行检查一下那个房间。

[ɪn] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [laɪk] .

in	any	way	you	like	.
在	任何	方式	你	喜欢	.

随你喜欢。

" [diː]['vɑːkə][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['mɒrɪs(ə)n] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː]

"	De	Vaca	and	Dr	.	Morrison	went	into	the	room	,	examined	it
"	德	瓦卡	和	博士	.	莫里森	去	进入	这	房间	,	检查	它

['θʌrəli] .

thoroughly	.
彻底	.

“德瓦卡和莫里森医生进入房间，进行了彻底检查。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [steɪd] [ˌɪn'saɪd] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [keɪm] [aʊt] , [kləʊzd][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Then	one	of	them	stayed	inside	while	the	other	came	out	,	closed	the	door	,
然后	一	的	他们	入住	里面	尽管	这	其他	来了	出去	,	关闭	这	门	,

['testɪd] [fɔː(r); fə(r)] [saʊnd] .

tested	for	sound	.
测试	为了	声音	.

然后其中一人留在屋内，另一人出来，关上门，试探是否有声音。

['faɪnəli] , ['mɒrɪs(ə)n] [sed] , " [wiː; wi] [ə'griː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] - [pruːf] [ruːm] .

Finally	,	Morrison	said	,	"	We	agree	—	it	is	a	sound	-	proof	room	.
最后	,	莫里森	说	,	"	我们	同意	—	它	是	一个	声音	-	证明	房间	.

最后，莫里森说：“我们同意——这是一个隔音房间。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][beə(r)][ˌɪn'saɪd] .

It	is	bare	inside	.
它	是	裸	里面	.

里面空空如也。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['əʊpənɪŋ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [dɔː(r)] . "

There	is	no	opening	other	than	this	door	.	"
那里	是	不	开幕	其他	比	这	门	.	"

除了这扇门，没有别的出路了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['mɑːrˌstɛn] [sed] .

"	Thank	you	,	"	Marsten	said	.
"	感谢	你	,	"	马斯滕	说	.

“谢谢，”马斯滕说道。

" [mæks] , [wɪl] [juː; jʊ][hænd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [kɑːdz][ænd; ənd][ə; eɪ]

"	Max	,	will	you	hand	each	of	these	gentlemen	one	of	these	cards	and	a
"	最大限度	,	将要	你	手	每个	的	这些	先生们	一	的	这些	牌	和	一个

['pensə(ə)l] .

pencil	.
铅笔	.

“Max，请你给这几位先生每人发一张卡片和一支铅笔。”

" [ai] [tʊk] [ðə; ði] [kɑːdz] [ænd; ənd] ['penslz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] .

"	I	took	the	cards	and	pencils	from	his	table	and	handed	them	out	.
"	我	采取	这	牌	和	铅笔	从	他的	桌子	和	递交	他们	出去	.

我从他桌上拿起卡片和铅笔，分发了出去。

" [naʊ] , " ['mɑːrˌstɛn] [sed] , " [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] , [ɪn] ['eni] ['siːkwəns] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] ,

"	Now	,	"	Marsten	said	,	"	one	by	one	,	you	will	go	,	in	any	sequence	you	desire	,
"	现在	,	"	马斯滕	说	,	"	一	经过	一	,	你	将要	去	,	在	任何	顺序	你	欲望	,

“现在，”马斯滕说，“你们一个接一个地走，顺序随意。”

['ɪntuː] [ðæt] ['ʌðə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [lɒk] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

into	that	other	room	and	lock	the	door	.
进入	那	其他	房间	和	锁	这	门	.

进入另一个房间，把门锁上。

[ai] [wɪl] [biː; bi] [lɒkt] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ðæt] [juː; jʊ] [tʃekt] .

I	will	be	locked	in	this	room	that	you	checked	.
我	将要	是	已锁定	在	这	房间	那	你	已检查	.

我将被锁在你检查过的这间房间里。

[ə; eɪ] [bel] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [wɪl] [rɪŋ] .

A	bell	in	the	room	you	are	in	will	ring	.
一个	钟	在	这	房间	你	是	在	将要	戒指	.

你所在的房间里会响铃。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn]

That	will	be	the	signal	for	you	to	leave	the	room	and	for	someone
那	将要	是	这	信号	为了	你	到	离开	这	房间	和	为了	某人

[els] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] .

else	to	go	in	.
别的	到	去	在	.

这将是你离开房间，其他人进入房间的信号。

" ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [iːtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] [ɪn] [ðæt] [ruːm] , [pliːz] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪndz] ['əʊpən] ,

"	During	the	time	each	of	you	is	in	that	room	,	please	keep	your	minds	open	,
"	期间	这	时间	每个	的	你	是	在	那	房间	,	请	保持	你的	思想	打开	,

“你们每个人在房间里的时候，请保持开放的心态。”

[rɪ'septɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪm'preʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

receptive	for	a	thought	impression	you	will	receive	from	me	.
接受	为了	一个	想法	印象	你	将要	收到	从	我	.

接受我将传递给你的思想印象。

[ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

That's	all	there	is	to	the	experiment	.
那就是	全部	那里	是	到	这	实验	.

这就是实验的全部内容。

[ɪk'septɪŋ] [ðɪs] — " [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [siːld] ['envələʊp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

Excepting	this	—	"	he	lifted	a	sealed	envelope	from	the	table	.
除外	这	—	"	他	抬起	一个	密封	信封	从	这	桌子	.

除了这个——”他从桌上拿起一个密封的信封。

" [ðɪs] [kən'teɪnz] [pruːf] [wɪtʃ] [wɪl] ['verɪfaɪ] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] .

"	This	contains	proof	which	will	verify	the	success	of	this	experiment	.
"	这	包含	证明	哪个	将要	核实	这	成功	的	这	实验	.

“这其中包含的证据将验证该实验的成功。”

[ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] .

I	leave	it	here	.
我	离开	它	这里	.

我把它放在这里了。

[juː; jʊ] [wɪl] , [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɪti] , [lɒk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪf] [ˌʌp'steəz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɒfɪs] .

You	will	,	as	a	committee	,	lock	it	in	the	safe	upstairs	in	the	business	office	.
你	将要	,	作为	一个	委员会	,	锁	它	在	这	安全的	楼上	在	这	商业	办公室	.

你们委员会将把它锁在楼上办公室的保险箱里。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪf] ['əʊnli]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz]['əʊvə(r)] .

Take	it	from	the	safe	only	after	the	experiment	is	over	.
拿	它	从	这	安全的	仅有的	后	这	实验	是	超过	.

实验结束后才能从保险箱里取出。

" [səʊ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ['stɑːtɪd] .

"	So	the	experiment	started	.
"	所以	这	实验	开始	.

于是实验开始了。

[aɪ][sæt]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði][wɔːl] , ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)]['feɪsɪz] .

I	sat	over	by	the	wall	,	watching	their	faces	.
我	卫星	超过	经过	这	墙	,	观看	他们的	面孔	.

我坐在墙边，看着他们的脸。

[aɪ] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [weɪ] [iːtʃ] [mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['haɪli] ['pɜːsənəlaɪzd] [weɪ] ,

I	observed	the	way	each	man	,	in	his	own	highly	personalized	way	,
我	观察到	这	方式	每个	男人	,	在	他的	自己的	高度	个性化	方式	,

我观察到每个人都以自己高度个性化的方式，

[gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]

got	up	and	played	his	part	in	an	experiment	which	he	believed	to	be
得到	向上	和	玩	他的	部分	在	一个	实验	哪个	他	相信	到	是

[rɪ'dɪkjələs] .

ridiculous	.
荒谬的	.

他起身参与了一项他认为荒谬的实验。

[aɪ][rɪ'membə(r)] [haʊ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz] [ðeɪ] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

I	remember	how	each	of	them	looked	and	acted	as	they	,	one	by	one	,
我	记住	如何	每个	的	他们	看起来	和	行动	作为	他们	,	一	经过	一	,

我记得他们每个人当时的样貌和举止，他们一个接一个地……

[went] ['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] , [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] .

went	into	that	room	,	locked	the	door	,	and	came	out	later	when	the	bell	rang	.
去	进入	那	房间	,	已锁定	这	门	,	和	来了	出去	之后	什么时候	这	钟	响铃	.

他走进那个房间，锁上门，后来门铃响了才出来。

[aɪ] ['stʌdid] ['kləʊsli] [ðeə(r)]['feɪsɪz][æz; əz] [iːtʃ] [keɪm] [aʊt] .

I	studied	closely	their	faces	as	each	came	out	.
我	研究	密切	他们的	面孔	作为	每个	来了	出去	.

我仔细观察了他们每个人出来时的表情。

[ðeɪ] [went] [ɪn] [ɪm'bærəst] ['saɪləns] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

They	went	in	embarrassed	silence	back	to	their	chairs	and	sat	down	,
他们	去	在	尴尬的	沉默	后退	到	他们的	椅子	和	卫星	向下	,

他们尴尬地沉默着回到各自的椅子上坐下。

[iːtʃ] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [θɔːt] [sə'pəʊzɪdli] [rɪ'siːvd]

each	holding	a	card	upon	which	they	had	written	the	thought	supposedly	received
每个	保持	一个	卡片	之上	哪个	他们	有	书面	这	想法	据说	已收到

[frɒm; frəm]['mɑːrˌstɛn] .

from	Marsten	.
从	马斯滕	.

每人手里都拿着一张卡片，上面写着他们据称从马斯顿那里得到的想法。

[ai] [felt] [ðə; ðɪ] [tə'rɪfɪk] ['tenʃ(ə)n] .

I	felt	the	terrific	tension	.
我	毛毡	这	了不起	紧张	.

我感受到了巨大的紧张感。

[ðə; ðɪ] [ru:m] [si:md] [hɒt] [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] [æz; əz] ['mɑ:rˌstɛn] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ru:m] ['faɪnəli]

The	room	seemed	hot	and	stifling	as	Marsten	came	out	of	his	room	finally
这	房间	似乎	热的	和	令人窒息	作为	马斯滕	来了	出去	的	他的	房间	最后

[ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] .

and	went	over	to	the	table	.
和	去	超过	到	这	桌子	.

房间里似乎又热又闷，马斯滕终于从房间里出来，走到桌子旁。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [mɔɪst] .

His	face	was	pale	and	moist	.
他的	脸	曾是	苍白	和	潮湿	.

他脸色苍白，湿漉漉的。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [wet] [ænd; ənd] ['strɪŋi] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd]

His	hair	was	wet	and	stringy	around	his	ears	and	over	his	forehead
他的	头发	曾是	湿的	和	细丝	大约	他的	耳朵	和	超过	他的	前额

.

:

.

他的头发湿漉漉的，乱糟糟地垂在耳朵周围和额头上。

[ðə; ðɪ] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [klɒk] ['sʌd(ə)nli] ['saʊndɪd] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] .

The	ticking	of	the	clock	suddenly	sounded	louder	and	louder	.
这	滴答	的	这	钟	突然	听起来	更大声	和	更大声	.

时钟的滴答声突然越来越响。

[ðə; ðɪ] ['bri:ðɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪn] [men] ['si:tɪd] [ðeə(r)] [gɒt] [laʊdə] .

The	breathing	of	the	nine	men	seated	there	got	louder	.
这	呼吸	的	这	九	男人	坐着	那里	得到	更大声	.

坐在那里的九个男人的呼吸声越来越大。

[ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [maɪ] [əʊn] [hɑ:t] ['gəʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜ:baɪn] [ɪn] [maɪ] [tʃest] .

I	could	hear	my	own	heart	going	like	a	turbine	in	my	chest	.
我	可以	听到	我的	自己的	心	去	喜欢	一个	涡轮	在	我的	胸部	.

我能听到自己的心脏像涡轮机一样在胸腔里剧烈跳动。

[naʊ] [wi:; wi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɑ:rˌstɛn] [tu:; tə] [spi:k] .

Now	we	waited	for	Marsten	to	speak	.
现在	我们	等待	为了	马斯滕	到	说话	.

现在我们等着马斯滕发言。

[hi:; hi] [glɑ:ns, glænz] [æt; ət] [ˌem 'i:] , [m'əʊʃənd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

He	glanced	at	me	,	motioned	to	me	.
他	瞥了一眼	在	我	,	示意	到	我	.

他看了我一眼，朝我做了个手势。

[ai] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] .

I	got	up	and	went	over	to	the	table	.
我	得到	向上	和	去	超过	到	这	桌子	.

我起身走到桌边。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:k] [ænd; ənd] [braɪt] .

His	eyes	were	dark	and	bright	.
他的	眼睛	是	黑暗的	和	明亮的	.

他的眼睛深邃而明亮。

" [kə'lekt] [ðə; ði] [kɑ:dz] [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mæks] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌem 'i:] ?
" **Collect** **the** **cards** **will** **you** **please** , **Max** , **and** **give** **them** **to** **me** **?**
" 收集 这 牌 将要 你 请 , 最大限度 , 和 给 他们 到 我 ?

"麦克斯，请你把这些卡片收集起来，然后交给我好吗？"

" [ai][dɪd] [ðæt] .
" **I** **did** **that** **.**
" 我 做过 那 .

"是我做的。"

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm] .
I **didn't** **want** **to** **give** **them** **to** **him** **.**
我 没有 想 到 给 他们 到 他 .

我不想把它们给他。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['kreɪzi][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði][kɑ:dz] .
I **had** **a** **crazy** **idea** **of** **running** **out** **of** **there** **with** **the** **cards** **.**
我 有 一个 疯狂的 主意 的 跑步 出去 的 那里 和 这 牌 .

我当时突发奇想，想带着扑克牌逃出去。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][maɪ] [fɔ:lt] [ðæt] ['mɑ:rˌstɛn][hæd; həd] [feɪld] .
Then **it** **would** **be** **my** **fault** **that** **Marsten** **had** **failed** **.**
然后 它 会 是 我的 过错 那 马斯滕 有 失败的 .

那么，马斯滕的失败就是我的错。

[ai]['dɪd(ə)nt] [bɪ'li:v] [ɪn]['mɑ:rˌstɛn] [ðen] .
I **didn't** **believe** **in** **Marsten** **then** **.**
我 没有 相信 在 马斯滕 然后 .

那时我不相信马斯顿。

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] .
I **wanted** **to** **.**
我 通缉 到 .

我想这么做。

[aɪ'd] [wɜ:kt] [wɪð] [hɪm] , [nju:] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] , [hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] .
I'd **worked** **with** **him** **,** **knew** **his** **greatness** **,** **his** **integrity** **and** **sincerity** **.**
ID 工作 和 他 , 知道 他的 伟大 , 他的 正直 和 诚意 .

我曾与他共事，了解他的伟大、正直和真诚。

[ai] [nju:] [hi:; hi] [mait] [bi:; bi] [ɪ'məʊʃənəli] [ʌn'steɪb(ə)l] .
I **knew** **he** **might** **be** **emotionally** **unstable** **.**
我 知道 他 可能 是 情感上 不稳定 .

我知道他可能情绪不稳定。

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] , [bʌt; bət][ai] ['wʌznt] [kən'vɪnst] [æt; ət][ɔ:l] .
I **wanted** **to** **believe** **,** **but** **I** **wasn't** **convinced** **at** **all** **.**
我 通缉 到 相信 , 但 我 不是 确信 在 全部 .

我想相信，但我一点也不信服。

[mæn][ɪz]['evə(r)] ['kredʒələs] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] , [ə'baʊt][ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋz] .
Man **is** **ever** **credulous** **in** **the** **wrong** **place** **,** **at** **the** **wrong** **time** **,** **about** **the** **wrong** **things** **.**
男人 是 曾经 轻信的 在 这 错误的 地方 , 在 这 错误的 时间 , 关于 这 错误的 事物 .

人总是会在错误的时间、错误的地点，轻信错误的事情。

[wi:; wi] ['swɒləʊ] [ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɒv; əv] ['deməgɔg] ,
We **swallow** **the** **emotional** **screamings** **of** **demagogues** **,**
我们 吞 这 情绪 尖叫声 的 煽动者 ,

我们吞下了煽动者们歇斯底里的叫嚣，

[rɪ'dʒekt][ðə; ði]['kwaɪət] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] [greɪt] [men] [huː] ['əʊnli][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [tek'niːks]

reject	the	quiet	discoveries	of	great	men	who	only	do	not	know	the	techniques
拒绝	这	安静的	发现	的	伟大的	男人	WHO	仅有的	做	不是	知道	这	技术

[ɒv; əv] ['seɪlzmənʃɪp] ,

of	salesmanship	,
的	销售技巧	,

摒弃那些伟大人物默默无闻的发现，他们只是不懂推销技巧而已。

[ɒv; əv][ˌprɒpə'gændə] .

of	propaganda	.
的	宣传	.

宣传。

[bʌt; bət][aɪ][pʊt][ðə; ði][kɑːdz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][bɪ'saɪd]['mɑːrˌstɛn] .

But	I	put	the	cards	on	the	table	beside	Marsten	.
但	我	放	这	牌	在	这	桌子	旁	马斯滕	.

但我把牌放在了马斯滕旁边的桌子上。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['dɪfrəntli] .

Then	,	as	he	picked	them	up	I	began	to	feel	differently	.
然后	,	作为	他	挑选	他们	向上	我	开始	到	感觉	不同	.

然后，当他捡起它们时，我的感觉开始发生了变化。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] .

I	don't	know	why	.
我	不	知道	为什么	.

我不知道为什么。

[pə'hæps][hɪz; ɪz]['breɪvəri] , [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][tə'næsəti] , [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'liːfs] ,

Perhaps	his	bravery	,	his	courage	and	tenacity	,	his	faith	in	his	own	beliefs	,
也许	他的	勇敢	,	他的	勇气	和	韧性	,	他的	信仰	在	他的	自己的	信仰	,

[ˌəʊvə'welmd] [ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] .

overwhelmed	me	suddenly	.
不堪重负	我	突然	.

或许是他的勇敢、勇气和毅力，以及他对自身信仰的坚定信念，突然深深地打动了我。

[aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [ðen] .

I	was	with	him	then	.
我	曾是	和	他	然后	.

当时我和他在一起。

['sʌmhaʊ] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [aɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

Somehow	,	all	at	once	,	I	knew	he	was	right	.
不知何故	,	全部	在	一次	,	我	知道	他	曾是	正确的	.

不知怎的，我突然意识到他是对的。

['sʌd(ə)nli] [aɪ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][əʊld] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

Suddenly	I	had	all	the	old	confidence	and	trust	in	his	genius	that	I	had
突然	我	有	全部	这	老的	信心	和	相信	在	他的	天才	那	我	有

[hæd; həd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [aɪ'd] [wɜːkt] [wɪð] [hɪm][səʊ] ['kləʊsli] .

had	years	before	when	I'd	worked	with	him	so	closely	.
有	年	前	什么时候	ID	工作	和	他	所以	密切	.

突然间，我又恢复了多年前与他密切合作时对他才华的信心和信任。

[ðə; ði]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðen] [wɒz; wəz]['pærəˌlaɪzɪŋ] , [ə; eɪ] [θɪk] ['baɪndɪŋ] ['tenʃ(ə)n] .

The	silence	in	the	room	then	was	paralyzing	,	a	thick	binding	tension	.
这	沉默	在	这	房间	然后	曾是	瘫痪	,	一个	厚的	结合	紧张	.

房间里顿时一片死寂，令人窒息，紧张得让人喘不过气来。

[ðə; ði][naɪn] [prə'fesər] [stʊd] [ʌp][æz; əz] [ɪf] ['sɪtɪŋ] [naʊ] [wɒz; wəz][ʌn'tenəb(ə)l] .

The	nine	professors	stood	up	as	if	sitting	now	was	untenable	.
这	九	教授们	站立	向上	作为	如果	坐着	现在	曾是	站不住脚的	.

九位教授站了起来，仿佛现在坐着已经行不通了。

[prəˈfesər] [ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [baɪˈɒlədʒi] , [əˈstrɒnəmi] , [ˈmjuːzɪk] , [ˈmedsn; ˈmedɪsn] ,

Professors	of	English	literature	,	Biology	,	Astronomy	,	Music	,	Medicine	,
教授们	的	英语	文学	,	生物学	,	天文学	,	音乐	,	药品	,

[saɪˈkaɪətri] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [rɪˈlɪdʒən] .

Psychiatry	,	History	,	Physical	Education	,	Religion	.
精神病学	,	历史	,	身体的	教育	,	宗教	.

英语文学、生物学、天文学、音乐、医学、精神病学、历史学、体育、宗教学教授。

[ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɑːrˌstɛn][tuː; tə] [tʃek] [ðeə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [θɔːts] [ɒn][ðə; ði]

They	stood	there	waiting	for	Marsten	to	check	their	written	thoughts	on	the
他们	站立	那里	等待	为了	马斯滕	到	查看	他们的	书面	想法	在	这

[kɑːdz] .

cards	.
牌	.

他们站在那里等着马斯滕查看他们写在卡片上的想法。

[ˈmɑːrˌstɛn] [spred] [ðem; ðəm] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][hænd][ɒv; əv] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Marsten	spread	them	out	like	a	hand	of	bridge	and	looked	at	them	.
马斯滕	传播	他们	出去	喜欢	一个	手	的	桥	和	看起来	在	他们	.

马斯滕像摆开桥牌的手一样把它们摊开，仔细端详起来。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌs(ə)lz] [dʒɜːk] [wʌns] , [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ][gælˈvænɪk][ˈriːfleks] ,

His	muscles	jerked	once	,	as	from	a	galvanic	reflex	,
他的	肌肉	猛地一抖	一次	,	作为	从	一个	电化学	反射	,

他的肌肉抽搐了一下，像是受到电流反射的影响。

[laɪk][ə; eɪ][mæn] [ˈsʌd(ə)nli] [tʌtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] - [ˈtenʃ(ə)n][ˈwaɪə(r)] .

like	a	man	suddenly	touched	with	a	high	-	tension	wire	.
喜欢	一个	男人	突然	感动	和	一个	高的	-	紧张	金属丝	.

就像一个人突然被高压电线触碰到一样。

[hiː; hi][kraɪd][aʊt] , [æz; əz][frɒm; frəm] [diːp] [ænd; ənd] [ˈrækɪŋ] [ˈment(ə)l][peɪn] .

He	cried	out	,	as	from	deep	and	wracking	mental	pain	.
他	哭	出去	,	作为	从	深的	和	撕裂	精神的	疼痛	.

他发出了一声哭喊，仿佛承受着巨大的精神痛苦。

[ðə; ði][saʊnd][hɪt][ˈɪntuː][ðə; ði] [rumz] [ˈsaɪləns][laɪk][ˈmet(ə)l][ˈɪntuː] [fleʃ] .

The	sound	hit	into	the	room's	silence	like	metal	into	flesh	.
这	声音	打	进入	这	房间的	沉默	喜欢	金属	进入	肉	.

那声音如同金属撞击血肉一般，打破了房间的寂静。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði][kɑːdz] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [spɪld] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .

He	dropped	the	cards	abruptly	and	they	spilled	over	the	table	.
他	掉落	这	牌	突然	和	他们	洒了	超过	这	桌子	.

他突然把牌扔在地上，牌散落一地。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][naɪn] [men] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm] .

He	stared	at	the	floor	between	the	table	and	the	nine	men	facing	him	.
他	凝视	在	这	地面	之间	这	桌子	和	这	九	男人	面向	他	.

他盯着桌子和对面九个人之间的地板。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [fɑː(r)] [əˈweɪ] , [ˈmʌfld] .

His	voice	sounded	far	away	,	muffled	.
他的	嗓音	听起来	远的	离开	,	闷音	.

他的声音听起来很遥远，有些闷闷的。

" [ˈdʒentlmən] , [aɪv] — [feɪld] .

"	Gentlemen	,	I've	—	failed	.
"	先生们	,	我已经	—	失败的	.

"各位先生，我——失败了。"

[aɪv] — [feɪld] — ['mɪzrəbli] !
I've — **failed** — **miserably** **!**
我已经 — 失败的 — 惨痛地 !

我彻底失败了！

" [hiː; hi] [sweɪd] .
" **He** **swayed** **.**
" 他 摇摆 .

他摇晃了一下。

[ai][ræn][ə'raʊnd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm][tuː; tə][stɒp][hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] .
I **ran** **around** **the** **table** **and** **caught** **him** **to** **stop** **his** **falling** **.**
我 跑 大约 这 桌子 和 捕捉 他 到 停止 他的 坠落 .

我绕到桌子后面，接住了他，防止他摔倒。

[hɪz; ɪz]['mʌs(ə)lz] ['kwivəd] ['ʌndə(r)][maɪ][hændz] .
His **muscles** **quivered** **under** **my** **hands** **.**
他的 肌肉 颤抖 在下面 我的 双手 .

我的手抚摸着他的肌肉，他的肌肉微微颤抖。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˌem 'iː][ə'weɪ] .
He **pushed** **me** **away** **.**
他 推动 我 离开 .

他把我推开了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][hɒt][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld] .
His **eyes** **were** **hot** **and** **a** **little** **wild** **.**
他的 眼睛 是 热的 和 一个 小的 荒野 .

他的眼神炽热而略带狂野。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [streɪt] , [laɪk][æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)][æt; ət][beɪ] .
Then **he** **stood** **up** **straight** **,** **like** **an** **old** **soldier** **at** **bay** **.**
然后 他 站立 向上 直的 , 喜欢 一个 老的 士兵 在 湾 .

然后他挺直了身子，像一个被困住的老兵。

" [aɪm] ['sɒri] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)]['væljuəb(ə)l][taɪm] [ɪm'pəʊzd][ə'pɒn][səʊ][ˌɪnɪk'skjuːzəbli] .
" **I'm** **sorry** **you** **have** **had** **your** **valuable** **time** **imposed** **upon** **so** **inexcusably** **.**
" 我是 对不起 你 有 有 你的 有价值的 时间 强加 之上 所以 不可原谅地 .

"很抱歉您宝贵的时间被如此无端地浪费了。"

[nəʊ] [niːd] — [nəʊ] [niːd] [naʊ] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [siːld] ['envələʊp] .
No **need** **—** **no** **need** **now** **,** **I** **assure** **you** **,** **even** **to** **open** **the** **sealed** **envelope** **.**
不 需要 — 不 需要 现在 , 我 保证 你 , 甚至 到 打开 这 密封 信封 .

我向你保证，现在完全没有必要，甚至连打开密封的信封都不需要。

[ai] [mɪst] — [mɪst] [ɪn] ['evri] [keɪs] [ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['ædlə(r)] .
I **missed** **—** **missed** **in** **every** **case** **except** **that** **of** **Professor** **Adler** **.**
我 错过 — 错过 在 每一个 案件 除了 那 的 教授 阿德勒 .

除了阿德勒教授那次之外，其他所有情况我都错过了。

[maɪ] [sək'ses] [wɪð] [hɪm][ai][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [tʃɑːns] .
My **success** **with** **him** **I** **attribute** **entirely** **to** **chance** **.**
我的 成功 和 他 我 属性 完全 到 机会 .

我与他合作的成功完全归功于运气。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [ˌgʊd'naɪt] , ['dʒentlmən] .
" **He** **took** **a** **step** **backward** **and** **whispered** **,** **"** **Goodnight** **,** **gentlemen** **.**
" 他 采取 一个 步 落后 和 低声说道 , " 晚安 , 先生们 .

他后退一步，低声说道："晚安，先生们。"

[ˌgʊd'naɪt] [ænd; ənd] — [ˌgʊd'baɪ] .
Goodnight **and** **—** **goodbye** **.**
晚安 和 — 再见 .

晚安，再见。

" [ai] [kɔːld] [aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɒn] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	I	called	out	,	but	he	went	on	out	the	door	.
"	我	称为	出去	,	但	他	去	在	出去	这	门	.

“我喊了他一声，但他还是走出了门。”

[ai][ræn]['ɑːftə(r)][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dʌk] [aʊt][ə; eɪ][saɪd][dɔː(r)] .

I	ran	after	him	into	the	hall	,	but	he	had	ducked	out	a	side	door	.
我	跑	后	他	进入	这	大厅	,	但	他	有	躲闪	出去	一个	边	门	.

我追着他跑进走廊，但他却从侧门溜走了。

[ai] ['fɒləʊd] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] ['kæmpəs] .

I	followed	him	across	the	darkening	campus	.
我	随后	他	穿过	这	变暗	校园	.

我跟着他穿过渐渐昏暗的校园。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kɑː(r)] [rɔːd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm] .

But	his	car	roared	away	before	I	could	reach	him	.
但	他的	车	咆哮	离开	前	我	可以	抵达	他	.

但我还没来得及追上他，他的车就轰鸣着开走了。

[ai][dɪd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ][kɑː(r)][səʊ][ai][kʊd; kəd][nɒt] ['fɒləʊ] .

I	did	not	have	a	car	so	I	could	not	follow	.
我	做过	不是	有	一个	车	所以	我	可以	不是	跟随	.

我没有车，所以无法跟随。

[ai]['dɪd(ə)nt] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

I	didn't	talk	to	the	others	.
我	没有	讲话	到	这	其他的	.

我没跟其他人说话。

[ai] [went] [həʊm] .

I	went	home	.
我	去	家	.

我回家了。

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [fəʊn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ləʊ'keɪt]['mɑːrˌstɛn] .

And	I	began	to	phone	,	trying	to	locate	Marsten	.
和	我	开始	到	电话	,	尝试	到	定位	马斯滕	.

于是我开始打电话，试图找到马斯滕。

[ai] [kɔːld] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ai] [kɔːld] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [huː] [njuː] [hɪm] .

I	called	every	few	minutes	and	I	called	the	police	and	everyone	who	knew	him	.
我	称为	每一个	很少	分钟	和	我	称为	这	警察	和	每个人	WHO	知道	他	.

我每隔几分钟就打电话，我还给警察和所有认识他的人都打了电话。

[ðə; ði] [pə'liːs] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ]['drægnet] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst]

The	police	said	they	would	put	out	a	dragnet	if	he	didn't	show	up	within	the	next
这	警察	说	他们	会	放	出去	一个	拖网	如果	他	没有	展示	向上	之内	这	下一个

['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

twenty	-	four	hours	.
二十	-	四	小时	.

警方表示，如果他24小时内不出现，他们将展开大规模搜捕行动。

[ai][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi]

I	had	explained	he	was	in	great	distress	,	that	I	was	afraid	of	what	he
我	有	解释	他	曾是	在	伟大的	痛苦	,	那	我	曾是	害怕的	的	什么	他

[mait] [duː; də] .

might	do	.
可能	做	.

我解释说他非常痛苦，我很害怕他会做出什么事来。

[ai]['dɪd(ə)nt] [sliːp] [wel] [ðæt] [naɪt] .

I	didn't	sleep	well	that	night	.
我	没有	睡觉	出色地	那	夜晚	.

那天晚上我没睡好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɜːd] [ə'baʊt] - ['weərəbaʊts] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

There	was	no	word	about	Marsten's	whereabouts	in	the	morning	.
那里	曾是	不	单词	关于	-	下落	在	这	早晨	.

早上没有关于马斯滕下落的消息。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pə'hæps] ['suːɪsaɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [weɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [naʊ] .

I	began	to	think	that	perhaps	suicide	was	the	only	way	out	for	him	now	.
我	开始	到	思考	那	也许	自杀	曾是	这	仅有的	方式	出去	为了	他	现在	.

我开始觉得，或许自杀是他唯一的出路了。

[ai] ['daʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] [hiː; hi]

I	doubted	that	he	would	be	able	to	face	the	failure	of	that	experiment	he
我	怀疑	那	他	会	是	有能力的	到	脸	这	失败	的	那	实验	他

[hæd; həd] [plænd] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] ,

had	planned	for	so	long	,
有	计划	为了	所以	长的	,

我怀疑他能否接受他筹划已久的实验失败的事实。

[ænd; ənd] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [steɪkt] [ɔːl] [ɒv; əv] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

and	on	which	he	had	staked	all	of	what	remained	of	his	reputation	.
和	在	哪个	他	有	已抵押	全部	的	什么	剩余	的	他的	名声	.

他把自己仅存的名誉都押在了这件事上。

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪn] ['saɪəntɪsts] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [went]

I	managed	to	get	three	of	the	nine	scientists	to	be	with	me	when	I	went
我	管理	到	得到	三	的	这	九	科学家	到	是	和	我	什么时候	我	去

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðæt]

to	the	office	at	the	university	and	opened	the	safe	and	took	out	that
到	这	办公室	在	这	大学	和	打开	这	安全的	和	采取	出去	那

[siːld] ['envələʊp] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

sealed	envelope	next	morning	.
密封	信封	下一个	早晨	.

第二天早上，我设法让九位科学家中的三位陪同我去了大学办公室，打开了保险箱，取出了那个密封的信封。

[diː] ['vɑːkə] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['nɜːvəs] [mæn] [wɪð] ['kɒnstənt] ['flaɪti] ['dʒestʃəz] , ['mɒrɪs(ə)n] , [baɪ'ɒlədʒi]

De	Vaca	,	a	small	nervous	man	with	constant	flighty	gestures	,	Morrison	,	biology
德	瓦卡	,	一个	小的	紧张的	男人	和	持续的	轻浮	手势	,	莫里森	,	生物学

[prə'fesə(r)] ,

professor	,
教授	,

德瓦卡，一个身材矮小、神经质、手势轻浮的男人；莫里森，生物学教授

[ə; eɪ] ['sɒləm] , [bɔːld] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] ['bɪlɪŋsli] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dʒɔː] [laɪk] [ə; eɪ]

a	solemn	,	bald	little	man	,	and	Billingsley	who	had	a	jaw	like	a
一个	庄严	,	秃	小的	男人	,	和	比林斯利	WHO	有	一个	颚	喜欢	一个

['praɪzfaɪtə(r)] ,

prizefighter	,
拳击手	,

一个神情严肃、秃顶的小个子男人，还有下巴像拳击手一样棱角分明的比林斯利。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bɪg] [ænd; ənd] [grʌf] , [bʌt; bət] ['brɪliənt] .

and	was	big	and	gruff	,	but	brilliant	.
和	曾是	大的	和	粗暴	,	但	杰出的	.

他身材高大，脾气粗犷，但才华横溢。

[ðeɪ] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['wʌrid] [ə'baʊt] - [ˌdɪsə'pɪərəns] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv]

They	,	too	,	were	worried	about	Marsten's	disappearance	,	considering	his	state	of
他们	,	也	,	是	担心	关于	-	消失	,	考虑	他的	状态	的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

考虑到马斯滕的精神状态，他们也很担心他的失踪。

[naʊ] [wiː; wi] [ɔːl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] ['envələʊp] [kən'teɪnd] .

Now	we	all	wanted	to	know	what	that	envelope	contained	.
现在	我们	全部	通缉	到	知道	什么	那	信封	包含	.

现在我们都想知道那个信封里装的是什么。

['meɪbi] [ɪts] ['kɒntents] [wʊd] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['helpɪŋ] ['mɑːrˌstɛn] — [ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] .

Maybe	its	contents	would	assist	us	in	helping	Marsten	—	if	we	found	him	.
或许	它是	内容	会	协助	我们	在	帮助	马斯滕	—	如果	我们	成立	他	.

也许里面的内容能帮助我们找到马斯滕——如果我们能找到他的话。

['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːld] ['envələʊp] ,

After	examining	the	contents	of	the	sealed	envelope	,
后	检查	这	内容	的	这	密封	信封	,

检查完密封信封里的物品后，

[wiː; wi] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ]

we	sat	around	the	table	and	no	one	said	anything	for	what	seemed	a
我们	卫星	大约	这	桌子	和	不	一	说	任何事物	为了	什么	似乎	一个

[lɒŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

我们围坐在桌旁，很久都没有人说话。

['faɪnəli] [diː]['vɑːkə] [sed] , " [hiː; hi] [feɪld] [ɔːl] [raɪt] .

Finally	De	Vaca	said	,	"	He	failed	all	right	.
最后	德	瓦卡	说	,	"	他	失败的	全部	正确的	.

最后，德瓦卡说道："他确实失败了。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [plæn] ,

But	it	was	a	wonderful	plan	,
但	它	曾是	一个	精彩的	计划	,

但这的确是个绝妙的计划。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [wiː; wi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [tə'lepəθi]

and	certainly	we	could	no	longer	deny	the	existence	of	mental	telepathy
和	当然	我们	可以	不	更长	否定	这	存在	的	精神的	心灵感应

[hæd; həd] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [wɜːkt] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] .

had	this	idea	worked	out	as	he	planned	it	.
有	这	主意	工作	出去	作为	他	计划	它	.

如果他的设想得以实现，我们当然就再也无法否认心灵感应的存在了。

" ['mɒrɪs(ə)n] [sed] , " [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd]['mɑːrˌstɛn][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [kɪlz] [hɪm'self] .

"	Morrison	said	,	"	But	we	must	find	Marsten	before	he	kills	himself	.
"	莫里森	说	,	"	但	我们	必须	寻找	马斯滕	前	他	杀戮	他自己	.

莫里森说："但是我们必须在马斯滕自杀之前找到他。"

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənəlaɪzd] , [naʊ] , [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [ˌʌn'bæləns] ['triːtɪd] . . . .

He	should	be	institutionalized	,	now	,	his	mental	unbalance	treated	.	.	.	.
他	应该	是	制度化的	,	现在	,	他的	精神的	不平衡	治疗	.	.	.	.

他现在就应该被送进精神病院，接受精神疾病的治疗……

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'griːd] .

"	The	others	agreed	.
"	这	其他的	同意	.

其他人都同意了。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [weə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːr˛stɛn] .

They	**began**	**to**	**discuss**	**where**	**to**	**begin**	**the**	**search**	**for**	**Marsten**	**.**
他们	开始	到	讨论	在哪里	到	开始	这	搜索	为了	马斯滕	.

他们开始讨论从哪里开始寻找马斯滕。

[aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [siːld] ['envələʊp] .

I	**thought**	**about**	**what**	**we**	**had**	**found**	**in**	**that**	**sealed**	**envelope**	**.**
我	想法	关于	什么	我们	有	成立	在	那	密封	信封	.

我想起了我们在那个密封信封里发现的东西。

['mɑːr˛stɛn][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'dɪə][ɔːl] [raɪt] .

Marsten	**had**	**had**	**a**	**great**	**idea**	**all**	**right**	**.**
马斯滕	有	有	一个	伟大的	主意	全部	正确的	.

马斯滕的确有个好主意。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['testɪŋ]

Although	**the**	**professors**	**had**	**selected**	**their**	**own**	**order**	**of**	**going**	**into**	**the**	**testing**
虽然	这	教授们	有	已选	他们的	自己的	命令	的	去	进入	这	测试

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

尽管教授们自行决定了进入考场的顺序，

[prə'fesə(r)] ['mɑːr˛stɛn][hæd; həd][˛ɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli] ['nʌmbəd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm][wʌn]

Professor	**Marsten**	**had**	**arbitrarily**	**numbered**	**each**	**of**	**them**	**from**	**1**
教授	马斯滕	有	任意地	编号	每个	的	他们	从	1

[tuː; tə][naɪn] .

to	**9**	**.**
到	9	.

马斯滕教授随意地将它们一一编号为 1 到 9。

['juːzɪŋ][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɔːt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nems] , [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

Using	**the**	**subjects**	**which**	**they**	**taught**	**instead**	**of**	**their**	**names**	**,**	**he**	**expected**	**to**
使用	这	主题	哪个	他们	教授	反而	的	他们的	姓名	,	他	预期的	到

[pruːv] ['ment(ə)l] [tə'lepəθi] .

prove	**mental**	**telepathy**	**.**
证明	精神的	心灵感应	.

他希望通过用他们所教的科目而不是他们的名字来证明心灵感应的存在。

[ɪn][ðə; ði] ['envələʊp] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðɪs] [lɪst] : [wʌn] .

In	**the**	**envelope**	**he**	**had**	**left**	**this**	**list**	**:**	**1**	**.**
在	这	信封	他	有	左边	这	列表	:	1	.

他在信封里留下了这份清单：1.

['θækəri] — — [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] Literature2 .

Thackeray	**—**	**—**	**Professor**	**of**	**English**	**Literature2**	**.**
萨克雷	—	—	教授	的	英语	Literature2	.

萨克雷——英国文学教授2.

[˛iːvə'luːʃ(ə)n] — — [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] Biology3 .

Evolution	**—**	**—**	**Professor**	**of**	**Biology3**	**.**
进化	—	—	教授	的	Biology3	.

进化——生物学教授3.

[lʌŋz] — — [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] Anatomy4 .

Lungs	**—**	**—**	**Professor**	**of**	**Anatomy4**	**.**
肺	—	—	教授	的	Anatomy4	.

肺——解剖学教授4.

['elgə(r)] — — [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] Music5 .

Elgar	**—**	**—**	**Professor**	**of**	**Music5**	**.**
埃尔加	—	—	教授	的	Music5	.

埃尔加——音乐教授5.

[ˌfiːnə(ʊ)'bɑːbɪt(ə)l; ˌfenə(ʊ)'bɑːbɪt(ə)l] — — [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] Medicine6 .

Phenobarbital	—	—	Professor	of	Medicine6	.
苯巴比妥	—	—	教授	的	Medicine6	.

苯巴比妥——医学教授6.

['ædlə(r)] — — [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] Psychology7 .

Adler	—	—	Professor	of	Psychology7	.
阿德勒	—	—	教授	的	Psychology7	.

阿德勒——心理学教授7.

['trɔtski] — — [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] History8 .

Trotsky	—	—	Professor	of	Russian	History8	.
托洛茨基	—	—	教授	的	俄语	History8	.

托洛茨基——俄罗斯历史学教授8.

['hɒkɪ] — — [prə'fesə(r)] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] Education9 .

Hockey	—	—	Professor	in	Physical	Education9	.
曲棍球	—	—	教授	在	身体的	Education9	.

曲棍球——体育教育教授9.

['juːltaɪd] — — [prə'fesə(r)] [ɪn] [θi'ɒlədʒi]

Yuletide	—	—	Professor	in	Theology
圣诞节	—	—	教授	在	神学

圣诞节——神学教授

[iːtʃ] [pɑːtɪsɪpənt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [wɜːd] [ɔː(r)] [neɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

Each	participant	was	to	have	received	a	specific	word	or	name	which	was
每个	参与者	曾是	到	有	已收到	一个	具体的	单词	或者	姓名	哪个	曾是

[də'rektlɪ] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːld] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] .

directly	connected	with	his	field	of	teaching	.
直接地	连接	和	他的	场地	的	教学	.

每位参与者都会收到一个与他所从事的教学领域直接相关的特定词语或名称。

[ðə; ði] [fɜːst] ['letə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɜːd] , [fɔːmd] [æn; ən] [ə'krɒstɪk] ['riːdɪŋ] [daʊn] [wɪtʃ] [speld] [aʊt] :

The	first	letter	of	each	word	,	formed	an	acrostic	reading	down	which	spelled	out	:
这	第一的	信	的	每个	单词	,	形成	一个	藏头诗	阅读	向下	哪个	拼写	出去	:

每个单词的首字母连起来，构成了一个藏头诗，拼写出来是：

[tiː] - [iː] - [el] - [iː] - [piː] - [ə; eɪ] - [tiː] - [eɪtʃ] - [waɪ]

T	-	E	-	L	-	E	-	P	-	A	-	T	-	H	-	Y
T	-	E	-	L	-	E	-	P	-	一个	-	T	-	H	-	是

心灵感应

[ðə; ði] [kɑːdz] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] ['hændɪd] [ɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðə; ði]

The	cards	the	professors	had	handed	in	were	also	there	beside	us	on	the
这	牌	这	教授们	有	递交	在	是	还	那里	旁	我们	在	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

教授们交上的卡片也放在我们旁边的桌子上。

[aɪ] [went] [θruː] [ðəʊz] [kɑːdz] [ə'gen] , ['sləʊlɪ] ,

I	went	through	those	cards	again	,	slowly	,
我	去	通过	那些	牌	再次	,	缓慢地	,

我又慢慢地翻阅了一遍那些卡片。

[waɪl] [diː] ['vɑːkə] [ænd; ənd] ['mɒrɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['bɪlɪŋsli] [dɪ'beɪtɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [weɪ]

while	De	Vaca	and	Morrison	and	Billingsley	debated	as	to	the	best	way
尽管	德	瓦卡	和	莫里森	和	比林斯利	辩论	作为	到	这	最好的	方式

[ɒv; əv] [ləʊ'keɪtɪŋ] ['mɑːrˌstɛn] .

of	locating	Marsten	.
的	定位	马斯滕	.

德瓦卡、莫里森和比林斯利则争论着找到马斯顿的最佳方法。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][faɪnd]['mɑːrˌstɛn] .

I	wanted	to	do	more	than	just	find	Marsten	.
我	通缉	到	做	更多的	比	只是	寻找	马斯滕	.

我想要做的不仅仅是找到马斯滕。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][faʊnd] .

I	wanted	to	be	able	to	help	him	when	he	was	found	.
我	通缉	到	是	有能力的	到	帮助	他	什么时候	他	曾是	成立	.

我想在他被找到后能够帮助他。

[ðə; ði][kɑːdz][ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd]['hændɪd][ɪn]['lɪstɪd] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	cards	the	professors	had	handed	in	listed	what	they	thought	they	had
这	牌	这	教授们	有	递交	在	列出	什么	他们	想法	他们	有

[rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]['mɑːrˌstɛn]['vaɪə]['ment(ə)l] [tə'lepəθi] .

received	from	Marsten	via	mental	telepathy	.
已收到	从	马斯滕	通过	精神的	心灵感应	.

教授们交上的卡片列出了他们认为通过心灵感应从马斯顿那里得到的信息。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] : [wʌn] .

This	is	what	they	had	written	:	1	.
这	是	什么	他们	有	书面	:	1	.

这是他们写下的内容：1.

['ʃeɪkspɪə(r)] — — [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] Literature2 .

Shakespeare	—	—	Professor	of	English	Literature2	.
莎士比亚	—	—	教授	的	英语	Literature2	.

莎士比亚——英国文学教授2.

['dɑːwɪn] — — [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] Biology3 .

Darwin	—	—	Professor	of	Biology3	.
达尔文	—	—	教授	的	Biology3	.

达尔文——生物学教授3.

['kɪdni] — — [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] Anatomy4 .

Kidney	—	—	Professor	of	Anatomy4	.
肾	—	—	教授	的	Anatomy4	.

肾脏——解剖学教授4.

- — — [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] Music5 .

Debussey	—	—	Professor	of	Music5	.
-	—	—	教授	的	Music5	.

德彪西——音乐教授5.

['əʊpiət] — — [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] Medicine6 .

Opiate	—	—	Professor	of	Medicine6	.
阿片类药物	—	—	教授	的	Medicine6	.

阿片类药物——医学教授6.

['ædlə(r)] — — [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] Psychology7 .

Adler	—	—	Professor	of	Psychology7	.
阿德勒	—	—	教授	的	Psychology7	.

阿德勒——心理学教授7.

['stɑːlɪn] — — [prə'fesə(r)] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] History8 .

Stalin	—	—	Professor	in	Russian	History8	.
斯大林	—	—	教授	在	俄语	History8	.

斯大林——俄罗斯历史教授8.

[gɒlf] — — [prə'fesə(r)] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] Education9 .

Golf	—	—	Professor	in	Physical	Education9	.
高尔夫球	—	—	教授	在	身体的	Education9	.

高尔夫——体育教育教授9.

['krɪsməs; 'eksməs] — — [prə'fesə(r)] [ɪn] [θi'ɒsəfi] .

Xmas	—	—	Professor	in	Theosophy	.
圣诞节	—	—	教授	在	神智学	.

圣诞节——神智学教授。

[i:tʃ] [prə'fesə(r)] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələ(r)][ɪn] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [wɒt] ['mɑ:rˌstɛn][hæd; həd]

Each	professor	had	written	something	similar	in	meaning	to	what	Marsten	had
每个	教授	有	书面	某物	相似的	在	意义	到	什么	马斯滕	有

[traɪd] ,

tried	,
尝试	,

每位教授都写了与马斯滕尝试写的内容意思相近的文章。

[θru:] ['ment(ə)l] [tə'lepəθi] , [tu:; tə] [pʊt] ['ɪntu:][ðeə(r)][maɪndz] .

through	mental	telepathy	,	to	put	into	their	minds	.
通过	精神的	心灵感应	,	到	放	进入	他们的	思想	.

通过心灵感应，将信息输入他们的脑海。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [saɪ'kɒlədʒi] .

Except	in	the	case	of	the	Professor	of	Psychology	.
除了	在	这	案件	的	这	教授	的	心理学	.

除了心理学教授之外。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wʌn] [keɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][də'rekt][hɪt] , [æz; əz]['mɑ:rˌstɛn][hæd; həd] [sed] .

And	in	that	one	case	there	was	a	direct	hit	,	as	Marsten	had	said	.
和	在	那	一	案件	那里	曾是	一个	直接的	打	,	作为	马斯滕	有	说	.

正如马斯滕所说，那次事件中确实发生了直接命中。

['ɒdli] [ɪ'nʌf] , ['meəriən]['ædlə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:neɪm] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ˌsaɪkəʊ'ænəlɪst]

Oddly	enough	,	Marian	Adler	had	the	same	surname	as	the	great	psychoanalyst
奇怪	足够的	,	玛丽安	阿德勒	有	这	相同的	姓	作为	这	伟大的	精神分析学家

, ['ælfrɪd] ['ædlə(r)] ,

,	Alfred	Adler	,
, 阿尔弗雷德		阿德勒	,

奇怪的是，玛丽安·阿德勒和伟大的精神分析学家阿尔弗雷德·阿德勒同姓。

[hu:m] ['mɑ:rˌstɛn][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][prə'dʒektɪd] [θɔ:ts] .

whom	Marsten	had	chosen	for	one	of	his	projected	thoughts	.
谁	马斯滕	有	选定	为了	一	的	他的	预计	想法	.

马斯滕选择他作为自己构想的一部分。

[tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [dɪd][nɒt] [si:m] [ðə; ði] [kəm'pli:t] ['feɪljə(r)]['mɑ:rˌstɛn] [θɔ:t] [ðem; ðəm] .

To	me	,	the	results	did	not	seem	the	complete	failure	Marsten	thought	them	.
到	我	,	这	结果	做过	不是	似乎	这	完全的	失败	马斯滕	想法	他们	.

在我看来，结果并不像马斯滕认为的那样彻底失败。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] ['mɑ:rˌstɛn][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tu:; tə][hɪt][ˌaɪ 'ti:][wʌn] ['hʌndrəd] [pə'sent] .

But	of	course	Marsten	had	wanted	to	hit	it	one	hundred	percent	.
但	的	课程	马斯滕	有	通缉	到	打	它	一	百	百分比	.

当然，马斯滕是想百分之百地击中目标的。

['nʌθɪŋ] [les] [wʊd] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪnd][laɪk][hɪz; ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]

Nothing	less	would	have	satisfied	a	scientific	mind	like	his	in	such	an
没有什么	较少的	会	有	使满意	一个	科学	头脑	喜欢	他的	在	这样的	一个

[ɪk'sperɪmənt] .

experiment	.
实验	.

对于像他这样具有科学精神的人来说，这样的实验只有这样的结果才能令他满意。

[ðə; ði][ə'krɒstɪk] :

The	acrostic	:
这	藏头诗	:

藏头诗：

[es] - [di:] - [keɪ] - [di:] - [əʊ] - [ə; eɪ] - [es] - [dʒi:] - [eks] [fɔ:md] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:dz] [ə'pærəntli] [rɪ'si:vd] [baɪ]

S	-	D	-	K	-	D	-	O	-	A	-	S	-	G	-	X	formed	by	the	words	apparently	received	by
S	-	D	-	K	-	D	-	哦	-	一个	-	S	-	G	-	X	形成	经过	这	字	显然	已收到	经过

[ðə; ði] [prə'fesər] [ɪn] [ðæt] [lɒkt] [ru:m] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['lɛtəz] ,

the	Professors	in	that	locked	room	was	merely	a	jumble	of	letters	,
这	教授们	在	那	已锁定	房间	曾是	仅仅	一个	杂乱	的	信件	,

教授们在那个上锁的房间里收到的文字，显然是由一堆乱码组成的 SDKDOASGX。

['spelɪŋ] [aʊt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['mi:nɪŋ] .

spelling	out	nothing	of	any	meaning	.
拼写	出去	没有什么	的	任何	意义	.

什么也没写出来，没有任何实际意义。

['faɪnəli] , [wi:; wi] ['pɑ:tɪd] [tu:; tə][gəʊ]['aʊə(r)] ['seprət] [weɪz] .

Finally	,	we	parted	to	go	our	separate	ways	.
最后	,	我们	分手了	到	去	我们的	分离	方式	.

最后，我们分道扬镳。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [kɑ:dz] [ænd; ənd] [went] [həʊm] .

I	took	the	envelope	and	cards	and	went	home	.
我	采取	这	信封	和	牌	和	去	家	.

我拿着信封和卡片回家了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [wɪð] [kɑ:z] , [wʊd] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['mɑ:rˌstɛn] .

The	others	,	with	cars	,	would	search	for	Marsten	.
这	其他的	,	和	汽车	,	会	搜索	为了	马斯滕	.

其他人会开车去寻找马斯顿。

[aɪ'd] [fə'gɒtn] [maɪ] [wɜ:k] , [maɪ] ['θi:sɪs] , ['evriθɪŋ] .

I'd	forgotten	my	work	,	my	thesis	,	everything	.
ID	被遗忘的	我的	工作	,	我的	论文	,	一切	.

我把工作、论文，所有的一切，都忘了。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

I	wanted	to	figure	out	something	,	but	I	didn't	even	know	what	it	was	.
我	通缉	到	数字	出去	某物	,	但	我	没有	甚至	知道	什么	它	曾是	.

我想弄明白一件事，但我甚至不知道那是什么。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst][ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk][aɪ'dɪə] — [ə; eɪ] [hʌntʃ] !

I	had	a	most	unscientific	idea	—	a	hunch	!
我	有	一个	最多	不科学的	主意	—	一个	直觉	!

我有一个非常不科学的想法——一种直觉！

[ɔ:l] [deɪ] [aɪ] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['swetɪd] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['ɛnvəˌloʊps] ['kɒntents] , [ðə; ði] [kɑ:dz] , [ðə; ði] [tu:]

All	day	I	thought	and	sweated	over	that	envelope's	contents	,	the	cards	,	the	two
全部	天	我	想法	和	汗流浃背	超过	那	信封的	内容	,	这	牌	,	这	二

[ə'krɒstɪk] :

acrostics	:
藏头诗	:

我整天都在思考那个信封里的东西，那些卡片，还有那两首藏头诗：

[ti:] - [i:] - [el] - [i:] - [pi:] - [ə; eɪ] - [ti:] - [eɪtʃ] - [waɪ]

T	-	E	-	L	-	E	-	P	-	A	-	T	-	H	-	Y
T	-	E	-	L	-	E	-	P	-	一个	-	T	-	H	-	是

心灵感应

[ænd; ənd]

and
和

和

[es] - [di:] - [keɪ] - [di:] - [əʊ] - [ə; eɪ] - [es] - [dʒi:] - [eks]

S	-	D	-	K	-	D	-	O	-	A	-	S	-	G	-	X
S	-	D	-	K	-	D	-	哦	-	一个	-	S	-	G	-	X

SDKDOASGX

[ai] [wɜ:kt] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,

I	worked	all	that	day	and	through	the	night	,
我	工作	全部	那	天	和	通过	这	夜晚	,

我整天整夜都在工作，

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [kə'nekʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ə'krɒstɪk] .

but	I	could	make	no	connection	between	the	two	acrostics	.
但	我	可以	制作	不	联系	之间	这	二	藏头诗	.

但我无法将这两个藏头诗联系起来。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] [sɜ:tʃ] [kən'tɪnju:d] [fɔ:(r); fə(r)]['mɑ:rˌstɛn] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv]

Meanwhile	,	the	search	continued	for	Marsten	,	but	there	was	no	sign	of
同时	,	这	搜索	持续	为了	马斯滕	,	但	那里	曾是	不	符号	的

[hɪm][ɔ:(r)][hɪz; ɪz][kɑ:(r)] .

him	or	his	car	.
他	或者	他的	车	.

与此同时，对马斯滕的搜寻仍在继续，但始终没有找到他或他的车。

[ai] ['swetɪd] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'vɪns] [maɪ'self] [ðæt] [hi:; hi] ['wʌznt] [ɔ:l'redi] [ded] ,

I	sweated	it	out	,	trying	to	convince	myself	that	he	wasn't	already	dead	,
我	汗流浃背	它	出去	,	尝试	到	说服	我	那	他	不是	已经	死的	,

我焦急万分，努力说服自己他还没有死。

[ðæt] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [ai] , ['mi:nwaɪl] ,

that	when	he	was	found	I	,	meanwhile	,
那	什么时候	他	曾是	成立	我	,	同时	,

当他被找到时，与此同时，

[wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [nju:]

would	have	found	something	in	the	remains	of	that	experiment	to	give	him	new
会	有	成立	某物	在	这	遗迹	的	那	实验	到	给	他	新的

[zest] , [nju:] [həʊp] .

zest	,	new	hope	.
热情	,	新的	希望	.

他本可以从那次实验的残余中找到一些东西，给他带来新的热情和希望。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [tek'ni:k] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] .

But	I	didn't	know	the	technique	he	had	used	.
但	我	没有	知道	这	技术	他	有	用过的	.

但我不知道他使用了什么技术。

[ai] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] [sək'sesf(ə)l] [hɪt][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['dɒktə(r)]['ædlə(r)] .

I	kept	thinking	of	that	one	successful	hit	in	the	case	of	Doctor	Adler	.
我	保留	思维	的	那	一	成功的	打	在	这	案件	的	医生	阿德勒	.

我一直想起阿德勒医生案中那次成功的打击行动。

[hɪə(r)] , [ai] [θɔ:t] ['despərətli] , [mait] [bi:; bi][ðə; ði] [klu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tek'ni:k] . . . .

Here	,	I	thought	desperately	,	might	be	the	clue	to	his	technique	.	.	.	.
这里	,	我	想法	绝望地	,	可能	是	这	线索	到	他的	技术	.	.	.	.

我绝望地想，这或许就是他作案手法的线索……

[ai] [steɪd] [ʌp][ænd; ənd] [wɜ:kt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ə'nʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd]['ɪntu:][ə'nʌðə(r)] [naɪt] .

I	stayed	up	and	worked	at	it	another	day	,	and	into	another	night	.
我	入住	向上	和	工作	在	它	其他	天	,	和	进入	其他	夜晚	.

我熬夜又工作了一整天，一直到深夜。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ['hædnt] [feɪld] [kəm'pliːtli] , [ðen] [ðæt]
If I could only prove that the experiment hadn't failed completely , then that
如果 我 可以 仅有的 证明 那 这 实验 之前没有 失败的 完全地 , 然后 那
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] ['brɔːdkɑːst] ,
information could be broadcast ,
信息 可以 是 播送 ,

如果我能证明实验并没有完全失败，那么这个信息就可以公布出去。

['telivaiz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['mɑːrˌstɛn] [wʊd] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] ,
televised , and maybe Marsten would see or hear , if he still lived ,
电视 , 和 或许 马斯滕 会 看 或者 听到 , 如果 他 仍然 居住地 ,

电视直播了，如果马斯顿还活着的话，也许能看到或听到。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['lɪvɪŋ] .
and then would want to keep on living .
和 然后 会 想 到 保持 在 活的 .

然后他们就会想要继续活下去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒd] [haʊ] ['pɒzətɪv] [ai][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] [ðæt] [wʊd]
It was odd how positive I was that there was something there that would
它 曾是 奇怪的 如何 积极的 我 曾是 那 那里 曾是 某物 那里 那 会
[pruːv] ['mɑːrˌstɛn] [raɪt] .
prove Marsten right .
证明 马斯滕 正确的 .

奇怪的是，我当时竟然如此笃定，认为那里一定有什么东西会证明马斯顿是对的。

['meɪbi] [wɪr] [ɔːl][ə'weə(r)][ɒv; əv] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] — [ænd; ənd]
Maybe we're all aware of much more than we think we are — and
或许 是 全部 意识到的 的 很多 更多的 比 我们 思考 我们 是 — 和
[kʊd; kəd][hæv; həv]['greɪtə(r)] [ə'weənəs] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [reɪz] [ə; eɪ] [fjuː] ['ment(ə)l] ['kɜːtənz] . . .
could have greater awareness if we could only raise a few mental curtains . . .
可以 有 更大的 意识 如果 我们 可以 仅有的 增加 一个 很少 精神的 窗帘 . . .
.
:
.

或许我们每个人都比自己想象的更了解很多事情——如果我们能揭开一些思维的帷幕，就能拥有更深刻的认知.....

[ai] ['paʊndɪd] [maɪ] [breɪnz] [aʊt] [ɒn] [ðæt] ['ædlə(r)]['æŋg(ə)l] .
I pounded my brains out on that Adler angle .
我 猛击 我的 大脑 出去 在 那 阿德勒 角度 .

我绞尽脑汁地研究阿德勒这个角度。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] .
She was the only woman in the group .
她 曾是 这 仅有的 女士 在 这 团体 .

她是小组中唯一的女性。

['meɪbi] [ðæt] [hæd; həd] ['miːnɪŋ] .
Maybe that had meaning .
或许 那 有 意义 .

或许这其中蕴含着某种意义。

[ai] [went] [θruː] [sʌm; səm][ɒv; əv] - [nəʊts] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [wɜːrnt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
I went through some of Marsten's notes , but there weren't enough of them
我 去 通过 一些 的 - 笔记 , 但 那里 不是 足够的 的 他们
,
,
,

我翻阅了一些马斯滕的笔记，但数量不够。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ðə; ði]['beɪsɪk][wʌnz] .
and **they** **weren't** **the** **basic** **ones** **.**
和 他们 不是 这 基本的 一个 .

而且它们还不是最基本的那些。

[aɪ] [skɪmd] [θruː] [bʊks] [ɒn]['ekstrə] ['sensəri] [pə'sepʃ(ə)n] .
I **skimmed** **through** **books** **on** **Extra** **Sensory** **Perception** **.**
我 脱脂 通过 图书 在 额外的 感官 洞察力 .

我粗略地翻阅了一些关于超感官知觉的书籍。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt][get] ['eniweə(r)] . . . .
But **I** **didn't** **get** **anywhere** **.** **.** **.** **.**
但 我 没有 得到 任何地方 . . . .

但我一无所获.....

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ] [ænd; ənd][aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] .
And **then** **the** **phone** **rang** **and** **I** **answered** **it** **.**
和 然后 这 电话 响铃 和 我 回答 它 .

然后电话响了，我接了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'liːs] [lef'tenənt] [wɔːltərz] , [æt; ət][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['priːsɪŋkt]['steɪʃ(ə)n] .
It **was** **Police** **Lieutenant** **Walters** **,** **at** **the** **local** **precinct** **station** **.**
它 曾是 警察 中尉 沃尔特斯 , 在 这 当地的 辖区 车站 .

那是当地警局的沃尔特斯警官。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv]
He **had** **promised** **to** **let** **me** **know** **at** **once** **if** **they** **found** **any** **trace** **of**
他 有 承诺 到 让 我 知道 在 一次 如果 他们 成立 任何 痕迹 的
['mɑːrˌstɛn] .
Marsten **.**
马斯滕 .

他曾答应我，如果他们找到马斯滕的任何踪迹，会立即通知我。

" [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] , " [wɔːltərz] [sed] ['tɜːsli] .
" **We** **found** **him** **,** **"** **Walters** **said** **tersely** **.**
" 我们 成立 他 , " 沃尔特斯 说 简洁地 .

“我们找到他了，”沃尔特斯简短地说。

" [hiːz] [ɒn][ə; eɪ] [ledʒ] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləːb] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [fɪfθ] [ænd; ənd]
" **He's** **on** **a** **ledge** **outside** **a** **window** **of** **the** **Loeb** **Building** **at** **Fifth** **and**
" 他是 在 一个 壁架 外部 一个 窗户 的 这 勒布 建筑 在 第五 和
['paɪnˌhɜrst] !
Pinehurst **!**
派恩赫斯特 !

“他站在第五大道和松林街交汇处的勒布大厦窗外的窗台上！”

" [aɪ] [sed] , " [maɪ][gɒd] !
" **I** **said** **,** **"** **My** **God** **!**
" 我 说 , " 我的 上帝 !

我说：“我的天哪！”

" [ðen] , " [wɪl] [juː; jʊ] [pɪk] [ˌem 'iː][ʌp] ?
" **Then** **,** **"** **Will** **you** **pick** **me** **up** **?**
" 然后 , " 将要 你 挑选 我 向上 ?

然后，“你能来接我吗？”

" [hiː; hi] [sed] , " [jes] .
" **He** **said** **,** **"** **Yes** **.**
" 他 说 , " 是的 .

他说：“是的。”

['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Maybe	**you**	**can**	**talk**	**him**	**out**	**of**	**it**	**.**
或许	你	能	讲话	他	出去	的	它	.

或许你可以劝他打消这个念头。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] .

You	**were**	**close**	**to**	**him**	**.**
你	是	关闭	到	他	.

你和他关系很亲近。

[wɪv] [sent] [ðə; ði] [ɪˈmɜːdʒənsi] [skwɒdz] ['əʊvə(r)] .

We've	**sent**	**the**	**emergency**	**squads**	**over**	**.**
我们已经	发送	这	紧急情况	球队	超过	.

我们已经派出应急小组过去了。

['nevə(r)] [nəʊ] [wen] [ðel] [dʒʌmp] [wen] ['ðer] [laɪk] [ðæt] .

Never	**know**	**when**	**they'll**	**jump**	**when**	**they're**	**like**	**that**	**.**
绝不	知道	什么时候	他们会	跳	什么时候	它们是	喜欢	那	.

他们那样的时候，你永远不知道他们什么时候会跳起来。

[wʌn] [muːv] [æt; ət] [ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] [dʒʌmp] .

One	**move**	**at**	**the**	**wrong**	**time**	**and**	**that**	**makes**	**them**	**jump**	**.**
一	移动	在	这	错误的	时间	和	那	制作	他们	跳	.

一个错误的举动就能让他们跳起来。

[aɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] . . . .

I'll	**be**	**there**	**in**	**five**	**minutes**	**.**	**.**	**.**	**.**
患病的	是	那里	在	五	分钟	.	.	.	.

我五分钟后就到.....

" [aɪ] [felt] [sɪk] [wɪð] ['pænɪk] [ænd; ənd] ['həʊpləsnəs] .

"	**I**	**felt**	**sick**	**with**	**panic**	**and**	**hopelessness**	**.**
"	我	毛毡	生病的	和	恐慌	和	绝望	.

我感到恐慌和绝望，甚至有些恶心。

[ðen] , [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] , [aʊt] [ɒv; əv] ['nəʊweə(r)] ,

Then	**,**	**in**	**that**	**moment**	**,**	**out**	**of**	**nowhere**	**,**
然后	,	在	那	片刻	,	出去	的	无处	,

然后，就在那一刻，突然间，

[keɪm] [ðə; ði] [flæʃ] — [ðə; ði] [kiː] — [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem 'iː] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)]

came	**the**	**flash**	**—**	**the**	**key**	**—**	**it**	**shone**	**there**	**before**	**me**	**all**	**at**	**once**	**,**	**the**	**answer**
来了	这	闪光	—	这	钥匙	—	它	闪耀	那里	前	我	全部	在	一次	,	这	回答

[aɪ'd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] !

I'd	**been**	**looking**	**for**	**!**
ID	到过	寻找	为了	!

一道闪光——关键——瞬间出现在我眼前，那就是我一直在寻找的答案!

[aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [maɪ] [maɪnd] [hæd; həd] [gɒn] [əˈraʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

I	**knew**	**it**	**had**	**been**	**there**	**all**	**along**	**and**	**my**	**mind**	**had**	**gone**	**around**	**it**
我	知道	它	有	到过	那里	全部	沿着	和	我的	头脑	有	已消失	大约	它

[taɪm] [ænd; ənd] [əˈgen] .

time	**and**	**again**	**.**
时间	和	再次	.

我知道它一直都在那里，我的脑海里也反复出现过这个问题。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , ['kɒnʃəs] [ænd; ənd] [klɪə(r)] .

And	**suddenly**	**it**	**was**	**there**	**,**	**conscious**	**and**	**clear**	**.**
和	突然	它	曾是	那里	,	有意识的	和	清除	.

突然间，它就出现了，清晰而有意识。

[ai] [əˈreɪndʒd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][wiː; wi][rəʊd][ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [fɪfθ] [ænd; ənd] [ˈpaɪnˌhɜrst] ,

I	arranged	it	all	in	my	mind	as	we	rode	over	to	Fifth	and	Pinehurst	,
我	安排	它	全部	在	我的	头脑	作为	我们	骑	超过	到	第五	和	派恩赫斯特	,

在我们骑车前往第五大道和松林路交叉口的路上，我把所有事情都在脑子里安排好了。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [lefˈtenənt] [ɪnˈtent] [ɒn] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈspiːdəli] [θruː] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈtræfɪk] .

the	police	lieutenant	intent	on	driving	speedily	through	the	heavy	traffic	.
这	警察	中尉	意图	在	驾驶	迅速地	通过	这	重的	交通	.

这位警官一心想快速穿过拥挤的车流。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][get][tuː; tə]['mɑːrˌstɛn][ɪn][taɪm] , [ai][kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm] !

If	I	could	get	to	Marsten	in	time	,	I	could	save	him	!
如果	我	可以	得到	到	马斯滕	在	时间	,	我	可以	节省	他	!

如果我能及时赶到马斯滕那里，就能救他!

[aɪˈd][hæd; həd][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɔːl] [ə'lɒŋ] — [aɪˈd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk]['dʒɜːn(ə)l] ,

I'd	had	the	explanation	all	along	—	I'd	read	it	in	a	scientific	journal	,
ID	有	这	解释	全部	沿着	—	ID	读	它	在	一个	科学	杂志	,

我其实一直都知道答案——我在一篇科学期刊上读到过。

[ɪn] [rɪˈpɔːts] [aɪˈd] [skɪmd] [θruː] [ɒn][ˌiː es 'piː] .

in	reports	I'd	skimmed	through	on	ESP	.
在	报告	ID	脱脂	通过	在	ESP	.

在我粗略浏览过的关于ESP的报告中。

['mɑːrˌstɛn] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] — [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get][tuː; tə][hɪm][ɪn][taɪm] !

Marsten	would	understand	—	if	I	could	get	to	him	in	time	!
马斯滕	会	理解	—	如果	我	可以	得到	到	他	在	时间	!

如果我能及时赶到，马斯滕一定会理解的!

[hiː; hi]['hædnt] [biːn] [rɒŋ] .

He	hadn't	been	wrong	.
他	之前没有	到过	错误的	.

他没说错。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] [pruːf] . . . .

And	I	could	give	him	proof	.	.	.	.
和	我	可以	给	他	证明	.	.	.	.

我可以给他提供证据.....

[ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [dɔːn] , ['stændɪŋ] ['saɪləntli][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

A	big	crowd	was	gathered	in	the	early	dawn	,	standing	silently	in	the	street	,
一个	大的	人群	曾是	聚集	在	这	早期的	黎明	,	常设	默默	在	这	街道	,

黎明时分，一大群人聚集在街道上，静静地站着。

['steərɪŋ] ['ʌpwəd] [æt; ət][ðə; ði][smɔːl] ['fɪgə(r)][ɒn][ðə; ði] [ledʒ] .

staring	upward	at	the	small	figure	on	the	ledge	.
凝视	向上	在	这	小的	数字	在	这	壁架	.

抬头望着窗台上那个渺小的身影。

[ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] ['stedi] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ['greɪnəs] [ai] [sɔː]

The	wind	was	cold	and	steady	and	in	the	early	morning	greyness	I	saw
这	风	曾是	寒冷的	和	稳定的	和	在	这	早期的	早晨	灰色	我	锯

['mɑːrˌstɛn] ,

Marsten	,
马斯滕	,

风又冷又稳，在清晨的灰蒙蒙中，我看到了马斯滕。

['θɜːti] ['stɔːriz] [ʌp] , [hʌntʃt] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

thirty	stories	up	,	hunched	against	the	side	of	the	building	.
三十	故事	向上	,	弓着背	反对	这	边	的	这	建筑	.

在三十层楼高的地方，他弓着身子靠在楼壁上。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ˌmeləʊdrə'mætɪk] [ˌrekəg'nɪʃn] .

He	wasn't	a	man	to	exhibit	himself	for	melodramatic	recognition	.
他	不是	一个	男人	到	展览	他自己	为了	戏剧性的	认出	.

他不是那种会为了博取同情而哗众取宠的人。

['ðeəfɔː(r)] , [aɪ] [njuː] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [fɑː(r)][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nɔːm(ə)l][maɪnd] .

Therefore	,	I	knew	he	must	be	very	far	out	of	his	normal	mind	.
所以	,	我	知道	他	必须	是	非常	远的	出去	的	他的	普通的	头脑	.

因此，我知道他一定精神状态非常不稳定。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [went] [ʌp] [ðeə(r)][tuː; tə][dʒʌmp] [ɪ'miːdiətli] .

I	am	sure	he	went	up	there	to	jump	immediately	.
我	是	当然	他	去	向上	那里	到	跳	立即地	.

我确信他上去之后立刻就跳下去了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [naʊ] .

But	he	had	been	there	an	hour	,	now	.
但	他	有	到过	那里	一个	小时	,	现在	.

但他已经在那里待了一个小时了。

[pə'hæps] , [aɪ] [θɔːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['fɪgə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːst] ['despərət] ['məʊmənt] ,

Perhaps	,	I	thought	,	he	was	trying	to	figure	,	in	a	last	desperate	moment	,
也许	,	我	想法	,	他	曾是	尝试	到	数字	,	在	一个	最后的	绝望的	片刻	,

我想，或许他是在最后一刻绝望地试图弄明白……

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] [hæd; həd] [feɪld] .

where	his	experiment	had	failed	.
在哪里	他的	实验	有	失败的	.

他的实验失败的地方。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] , ['sensləs] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [ˌembri'ɒnɪk] ['hjuːmən] [θɔːt] ,

Trying	to	find	in	the	mysterious	,	senseless	chaos	of	embryonic	human	thought	,
尝试	到	寻找	在	这	神秘	,	无意义的	混乱	的	胚胎	人类	想法	,

试图在人类早期思想神秘而无意义的混乱中寻找，

[ə; eɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][daɪ] . . . .

a	reason	why	he	should	not	die	.	.	.	.
一个	原因	为什么	他	应该	不是	死	.	.	.	.

他不应该死的理由……

[ðə; ði] [pə'liːs] [gɒt][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]['ɪntuː][æn; ən]

The	police	got	me	through	the	crowd	,	inside	the	building	and	into	an
这	警察	得到	我	通过	这	人群	,	里面	这	建筑	和	进入	一个

['elɪveɪtə(r)] .

elevator	.
电梯	.

警察带我穿过人群，进入大楼，然后进了电梯。

[aɪ][ræn] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːtiəθ] [flɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [pə'liːsmən]

I	ran	down	the	hall	of	the	thirtieth	floor	to	the	room	where	policemen
我	跑	向下	这	大厅	的	这	第三十	地面	到	这	房间	在哪里	警察

[wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [rəʊps][ænd; ənd] [stiːl] [hʊks] .

were	working	with	ropes	and	steel	hooks	.
是	在职的	和	绳索	和	钢	钩子	.

我沿着三十楼的走廊跑到警察正在用绳索和钢钩作业的房间。

[aɪ] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][seɪ] , " [wiː; wi][kænt] [riːtʃ] [hɪm] .

I	heard	one	of	them	say	,	"	We	can't	reach	him	.
我	听到	一	的	他们	说	,	"	我们	不能	抵达	他	.

我听到其中一人说："我们联系不上他。"

[ɪts] [nəʊ][juːz] .
It's no use .
它是 不 使用 .

没用。

" [aɪ] [stʌk] [maɪ] [hed] [aʊt][ðə; ðɪ]['wɪndəʊ] , [kɔːld] - [neɪm] .
" I stuck my head out the window , called Marsten's name .
" 我 卡住 我的 头 出去 这 窗户 , 称为 - 姓名 .

我把头伸出窗外，喊了一声马斯滕的名字。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][wɪnd][tɔː(r)][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ə'weɪ] , [sent][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
But the wind tore the words away , sent them in the opposite direction .
但 这 风 撕裂 这 字 离开 , 发送 他们 在 这 对面的 方向 .

但风把这些字句撕碎，吹向了相反的方向。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] .
He didn't turn his head .
他 没有 转动 他的 头 .

他没有转头。

[aɪ][kʊd; kəd] ['beəli] [meɪk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] , [ded] [waɪt] [ænd; ənd][vɔɪd][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
I could barely make out his features , dead white and void of expression .
我 可以 仅仅 制作 出去 他的 特征 , 死的 白色的 和 空白 的 表达 .

我几乎看不清他的五官，脸色惨白，毫无表情。

" [doʊnt][dʒʌmp] , [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] !
" Don't jump , for God's sake !
" 不 跳 , 为了 神的 清酒 !

"看在上帝的份上，别跳！"

" [aɪ] [kɔːld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .
" I called over and over .
" 我 称为 超过 和 超过 .

我反复拨打电话。

" [prə'fesə(r)] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] !
" Professor , you were right !
" 教授 , 你 是 正确的 !

"教授，您是对的！"

[ðə; ðɪ][ɪk'sperɪmənt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] !
The experiment was a success !
这 实验 曾是 一个 成功 !

实验成功了！

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !
Listen to me !
听 到 我 !

听我说！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] !
It was a success !
它 曾是 一个 成功 !

成功了！

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [ˌʌp'lɪftɪd] ['feɪsɪz] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [ə; eɪ]['blæŋkɪt] , [ə; eɪ][net] [ðeɪ] [hæd; həd]
" I could see the uplifted faces down below , a blanket , a net they had
" 我 可以 看 这 提升 面孔 向下 以下 , 一个 毯子 , 一个 网 他们 有
[stretʃt] [daʊn] [ðeə(r)] ,
stretched down there ,
拉伸 向下 那里 ,

"我能看到下面那些仰望的面孔，还有他们铺在下面的毯子或网子。"

[bəuθ] ['lʊkɪŋ] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['tʃekə(r)] [skweə(r)] .

both	looking	no	bigger	than	a	checker	square	.
两个都	寻找	不	大	比	一个	检查器	正方形	.

两者看起来都比棋盘格子大不了多少。

['mɑːrˌstɛn]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] [kept] ['jelɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][hɪə(r)]

Marsten	didn't	seem	to	hear	me	,	but	I	kept	yelling	,	trying	to	make	him	hear
马斯滕	没有	似乎	到	听到	我	,	但	我	保留	大喊	,	尝试	到	制作	他	听到

.

:

.

马斯滕似乎没听到我说话，但我一直大声喊叫，想让他听到。

[ai] [fɔːt] [ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['bæriə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] ['mɑːrˌstɛn][ænd; ənd]

I	fought	the	wind	,	and	whatever	barrier	there	was	between	Marsten	and
我	战斗	这	风	,	和	任何	障碍	那里	曾是	之间	马斯滕	和

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我与风搏斗，也与横亘在我和马斯滕之间的任何障碍搏斗。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tɜːn] , ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] , [siːmd] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

But	he	didn't	turn	,	didn't	seem	to	hear	me	,	seemed	unaware	of	me	,
但	他	没有	转动	,	没有	似乎	到	听到	我	,	似乎	不知情	的	我	,

但他没有转身，似乎没听到我说话，似乎根本没注意到我。

[ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [went] [ɒn] [ə'raʊnd] [hɪm] .

of	anything	that	went	on	around	him	.
的	任何事物	那	去	在	大约	他	.

他对周围发生的一切都了如指掌。

[ai] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ'd] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] :

I	shouted	the	explanation	to	him	of	what	I'd	suddenly	realized	:
我	喊叫	这	解释	到	他	的	什么	ID	突然	已实现	:

我大声向他解释了我突然意识到的事情：

[ɪn] [ðiːz] [ˌiː es 'piː] [tests] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪm'preʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɪmbəlz] [ɒn][ðə; ði] ['veərɪəs]

In	these	ESP	tests	the	receiving	impressions	are	the	symbols	on	the	various
在	这些	ESP	测试	这	接收	印象	是	这	符号	在	这	各种各样的

[kɑːdz][ɪn][ə; eɪ] [dek] .

cards	in	a	deck	.
牌	在	一个	甲板	.

在这些超感官知觉测试中，接收到的信息是一副牌中各种牌上的符号。

['beɪsɪkli] , [ðə; ði] [tests] [ɪn][ˌiː es 'piː][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɔːl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] — [ðə; ði]

Basically	,	the	tests	in	ESP	experiments	all	come	down	to	one	thing	—	the
基本上	,	这	测试	在	ESP	实验	全部	来	向下	到	一	事物	—	这

[pɑː'tɪsɪpənts] [traɪ] ,

participants	try	,
参与者	尝试	,

基本上，ESP实验中的所有测试都归结为一件事——参与者尝试，

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði][kɑːdz] ,

without	seeing	the	cards	,
没有	看到	这	牌	,

不看牌的情况下，

[tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði] [ˈsɪmbəlz] [ɒn] [iːtʃ] [kɑːd][ɪn][ə; eɪ] [dek] [æz; əz] [ðeɪ] [drɔː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

to	identify	the	symbols	on	each	card	in	a	deck	as	they	draw	them	from
到	确认	这	符号	在	每个	卡片	在	一个	甲板	作为	他们	画	他们	从

[ðə; ði] [pæk] .

the	pack	.
这	盒	.

从牌堆中抽取卡片，并识别每张卡片上的符号。

[ɪn] [rɪˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv] [ðiːz] [tests] , [ˌaɪ ˈtiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [pɑːˈtɪsɪpənts] ,

In	reviewing	the	results	of	these	tests	,	it	often	happens	that	participants	,
在	复习	这	结果	的	这些	测试	,	它	经常	发生	那	参与者	,

在审查这些测试结果时，经常会遇到以下情况：参与者

['ekstrə] - ['ɔːdnrəli] ['gɪftɪd] [wɪð] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] - ['saɪkɪk] [ə'bɪləti] , - [hæv; həv] [lɒŋ] [rʌnz] [ɒv; əv]

extra	-	ordinarily	gifted	with	what	is	called	'	psychic	ability	,	'	have	long	runs	of
额外的	-	按说	天才	和	什么	是	称为	-	精神	能力	,	-	有	长的	跑步	的

['pɪkɪŋ] [ɪg'zækt][kɑːdz] .

picking	exact	cards	.
挑选	精确的	牌	.

拥有所谓"通灵能力"的超凡天赋者，能够连续多次准确地选中牌。

[bʌt; bət] [ðiːz] [rʌnz][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɒn][ðə; ði][kɑːdz] — [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [tɜːnd]

But	these	runs	are	sometimes	on	the	cards	—	before	the	one	that	is	being	turned
但	这些	跑步	是	有时	在	这	牌	—	前	这	一	那	是	存在	转向

,

,

,

但这些冲刺有时是预料之中的——在正在发生的冲刺之前，

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði][wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði][wʌn] [tɜːnd] .

or	on	the	one	after	the	one	turned	.
或者	在	这	一	后	这	一	转向	.

或者在转弯后的下一个转弯处。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ɪf] [kɑːdz][ə; eɪ] - [biː] - [siː] - [diː] - [iː] - [ef] - [dʒiː][hæv; həv] [biːn] [tɜːnd] ,

In	other	words	,	if	cards	A	-	B	-	C	-	D	-	E	-	F	-	G	have	been	turned	,
在	其他	字	,	如果	牌	一个	-	B	-	C	-	D	-	E	-	F	-	G	有	到过	转向	,

换句话说，如果牌 ABCDEFG 已被翻开，

['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [pɑːˈtɪsɪpənt] [wɪl] [kɔːl][biː] [wen] [siː][ɪz] [tɜːnd] , [siː] [wen] [diː][ɪz] [tɜːnd] ,

many	times	the	participant	will	call	B	when	C	is	turned	,	C	when	D	is	turned	,
许多	时代	这	参与者	将要	称呼	B	什么时候	C	是	转向	,	C	什么时候	D	是	转向	,

很多时候，当C被转过来时，参与者会喊B；当D被转过来时，参与者会喊C。

[iː] [wen] [ef][ɪz] [tɜːnd] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

E	when	F	is	turned	,	and	so	forth	.
E	什么时候	F	是	转向	,	和	所以	前进	.

当 F 转动时 E 转动，依此类推。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veərɪəs] ['θɪərɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæktə(r)] .

There	are	various	theories	for	the	cause	of	this	factor	.
那里	是	各种各样的	理论	为了	这	原因	的	这	因素	.

对于造成这一因素的原因，有多种理论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['fæktə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [ʌp] [taɪm][ænd; ənd] [ə'gen] .

It	is	a	factor	that	comes	up	time	and	again	.
它	是	一个	因素	那	来	向上	时间	和	再次	.

这是一个反复出现的因素。

['mɑːrˌstɛn] [njuː] [ðæt] .

Marsten	knew	that	.
马斯滕	知道	那	.

马斯滕知道这一点。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ɪn'tens] ['məʊmənt][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] [ˌaɪ 'ti:] .

But	in	that	intense	moment	he	must	have	overlooked	it	.
但	在	那	激烈的	片刻	他	必须	有	被忽视的	它	.

但在当时那种紧张的情绪下，他一定忽略了这一点。

[ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [ə'kɜ:d] [tu:; tə]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ðeə(r)] , ['aɪðə(r)] .

It	hadn't	occurred	to	any	of	the	others	there	,	either	.
它	之前没有	发生	到	任何	的	这	其他的	那里	,	任何一个	.

在场的其他人也都没想到这一点。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [tu:] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði]['fɒrɪst] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tri:z] . . . .

We	were	all	too	close	to	the	forest	to	see	the	trees	.	.	.	.
我们	是	全部	也	关闭	到	这	森林	到	看	这	树木	.	.	.	.

我们离森林太近了，以至于看不到树木……

[ænd; ənd][aɪ] [skri:md] [æt; ət][ðə; ði][prə'fesə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] : [es] -

And	I	screamed	at	the	Professor	against	the	wind	and	the	morning	:	S	-
和	我	尖叫	在	这	教授	反对	这	风	和	这	早晨	:	S	-

[di:] - [keɪ] - [di:] - [əʊ] - [ə; eɪ] - [es] - [dʒi:] - [eks] [fɔ:m] [æn; ən][ə'krɒstɪk] ,

D	-	K	-	D	-	O	-	A	-	S	-	G	-	X	form	an	acrostic	,
D	-	K	-	D	-	哦	-	一个	-	S	-	G	-	X	形式	一个	藏头诗	,

我顶着风和晨光，对着教授大喊：SDKDOASGX 组成了一首藏头诗，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][wʌn]['letə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ælfəbet] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] [ðæt] [spel] [aʊt][ti:] -

and	they	are	all	one	letter	in	the	alphabet	before	the	letters	that	spell	out	T	-
和	他们	是	全部	一	信	在	这	字母	前	这	信件	那	拼写	出去	T	-

[i:] - [el] - [i:] - [pi:] - [ə; eɪ] - [ti:] - [eɪtʃ] - [waɪ] !

E	-	L	-	E	-	P	-	A	-	T	-	H	-	Y	!
E	-	L	-	E	-	P	-	一个	-	T	-	H	-	是	!

它们在字母表中都比组成“心灵感应”（TELEPATHY）的字母早一个字母！

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)][ə; eɪ] , [fɔ:(r); fə(r)]['ædlə(r)] .

Except	in	the	letter	A	,	for	Adler	.
除了	在	这	信	一个	,	为了	阿德勒	.

除了字母 A，代表 Adler。

[ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][ə; eɪ]['letə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ][ɪn][ðə; ði] ['ælfəbet] .

There	could	not	be	a	letter	before	A	in	the	alphabet	.
那里	可以	不是	是	一个	信	前	一个	在	这	字母	.

字母表中A前面不可能有字母。

[səʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [dɪs'pleɪsmənt] ['fæktə(r)][ɒn] ['ædlərz] [kɑ:d] .

So	,	there	was	no	displacement	factor	on	Adler's	card	.
所以	,	那里	曾是	不	位移	因素	在	阿德勒的	卡片	.

所以，阿德勒的卡片上没有位移因素。

" ['mɑ:rˌstɛn] , ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] !

"	Marsten	,	listen	to	me	!
"	马斯滕	,	听	到	我	!

“马斯滕，听我说！”

[kæn; kən][ju:; jʊ][hɪə(r)] ?

Can	you	hear	?
能	你	听到	?

你能听到吗?

[kænt] [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

Can't	you	understand	?
不能	你	理解	?

你难道不明白吗?

[ðə; ði] [dɪs'pleɪsmənt] ['fæktə(r)] , ['mɑːr,stɛn] !
The **displacement** **factor** **,** **Marsten** **!**
这 位移 因素 , 马斯滕 !

位移系数，马斯滕！

[ðə; ði] [dɪs'pleɪsmənt] ['fæktə(r)] —
The **Displacement** **Factor** **—**
这 位移 因素 —

位移因子——

" [hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [ˌem 'iː] , ['nevə(r)] [hɜːd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] .
" **He** **never** **saw** **me** **,** **never** **heard** **me** **of** **that** **I** **am** **certain** **.**
" 他 绝不 锯 我 , 绝不 听到 我 的 那 我 是 肯定 .

“我可以肯定，他从未见过我，也从未听说过我。”

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːr,stɛn] .
Everything **seemed** **too** **late** **for** **Marsten** **.**
一切 似乎 也 晚的 为了 马斯滕 .

对马斯滕来说，一切似乎都太迟了。

[aɪ] [sɔː] [hɪm] [liːn] ['fɔːwəd] , [drɒp] [ɒf] [ðə; ði] [ledʒ] .
I **saw** **him** **lean** **forward** **,** **drop** **off** **the** **ledge** **.**
我 锯 他 倾斜 向前 , 降低 离开 这 壁架 .

我看到他向前倾身，从边缘掉了下去。

[maɪ] [wɜːdz] ['fɒləʊd] [hɪm]['kreɪzɪli] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [fel] : " [ðə; ði] [dɪs'pleɪsmənt] ['fæktə(r)] —
My **words** **followed** **him** **crazily** **down** **as** **he** **fell** **:** **"** **The** **displacement** **factor** **—**
我的 字 随后 他 疯狂地 向下 作为 他 跌倒 : " 这 位移 因素 —

他的话语疯狂地追随着他坠落：“位移因素——”

" ['meɪbi] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [daʊn] [ðeə(r)][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
" **Maybe** **before** **he** **struck** **the** **concrete** **down** **there** **he** **realized** **that** **he** **had**
" 或许 前 他 击 这 具体的 向下 那里 他 已实现 那 他 有
[biːn] [raɪt] ,
been **right** **,**
到过 正确的 ,

“或许在他摔到下面的水泥地上之前，他意识到自己是对的。”

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [hæd; həd] [nɒt] [feɪld] .
that **the** **experiment** **had** **not** **failed** **.**
那 这 实验 有 不是 失败的 .

实验并没有失败。

[aɪ] [həʊp] [səʊ] .
I **hope** **so** **.**
我 希望 所以 .

我希望如此。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['trædʒɪk] [deθ] , [ðæt] [prə'fesə(r)] ['mɑːr,stɛn] [dɪ'zɜːvs] [ðɪs]
But **I** **think** **,** **in** **view** **of** **his** **tragic** **death** **,** **that** **Professor** **Marsten** **deserves** **this**
但 我 思考 , 在 看法 的 他的 悲惨 死亡 , 那 教授 马斯滕 值得 这
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
explanation **,**
解释 ,

但我认为，鉴于马斯滕教授的悲惨去世，他理应得到这样的解释。

[ðɪs] [pruːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][veɪn] .
this **proof** **that** **his** **work** **was** **not** **in** **vain** **.**
这 证明 那 他的 工作 曾是 不是 在 徒劳 .

这证明他的努力没有白费。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] [haɪ'pɒθəsɪs] [meɪ] [mi:n] [tu:; tə] ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	because	of	what	his	hypothesis	may	mean	to	scientists	of	the
和	因为	的	什么	他的	假设	可能	意思是	到	科学家	的	这

['fju:tʃə(r)] .

future	.
未来	.

以及因为他的假设可能对未来的科学家具有的重要意义。

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [kən'klu:sɪv] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['strɪktli] ['dɪsəplɪnd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] .

It	isn't	conclusive	enough	for	the	strictly	disciplined	scientific	method	.
它	不是	确凿	足够的	为了	这	严格	纪律严明的	科学	方法	.

对于严谨的科学方法而言，这还不够确凿。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] [ˌɪnkən'klu:sɪv] ,

But	though	others	may	think	his	experiment	inconclusive	,
但	尽管	其他的	可能	思考	他的	实验	结论不明	,

尽管其他人可能认为他的实验结果尚无定论，

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [prə'fesə(r)] ['mɑ:rˌstɛn] [pru:vd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [tə'lepəθi] .

I	know	that	Professor	Marsten	proved	the	existence	of	Mental	Telepathy	.
我	知道	那	教授	马斯滕	已证实	这	存在	的	精神的	心灵感应	.

我知道马斯滕教授已经证明了心灵感应的存在。

[səʊ][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [weə(r)] ['mɑ:rˌstɛn] [endid] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] —

So	I'm	going	to	take	up	where	Marsten	ended	his	experiment	—	and	his	life	—
所以	我是	去	到	拿	向上	在哪里	马斯滕	结束	他的	实验	—	和	他的	生活	—

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [mi:n] [ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ]

and	I'm	going	to	do	it	even	though	it	may	mean	the	end	of	my
和	我是	去	到	做	它	甚至	尽管	它	可能	意思是	这	结尾	的	我的

[kə'rɪə(r)][ɪn] ['ɔ:θədɒks] ['saɪəns] .

career	in	orthodox	science	.
职业	在	正统	科学	.

所以，我打算继续马斯滕结束他的实验——以及他的人生——即使这可能意味着我在正统科学领域的职业生涯就此结束，我也会这样做。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪf] [aɪ] [ki:p] ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [lɒŋ] [ɪ'nʌf]

And	maybe	if	I	keep	working	at	it	,	and	thinking	about	it	long	enough
和	或许	如果	我	保持	在职的	在	它	,	和	思维	关于	它	长的	足够的

[ænd; ənd] ['stedəli] [ɪ'nʌf] ,

and	steadily	enough	,
和	稳步	足够的	,

也许如果我坚持不懈地努力，并且长时间、持续地思考，

['mɑ:rˌstɛn] [wɪl] [rɪ'si:v] [maɪ] [θɔ:t] .

Marsten	will	receive	my	thought	.
马斯滕	将要	收到	我的	想法	.

马斯滕会收到我的祝福。

[ðen] , [weər'evə(r)][hi:; hi][ɪz] [naʊ] , [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [ɔ:l'redi] [nəʊ] ,

Then	,	wherever	he	is	now	,	if	he	doesn't	already	know	,
然后	,	无论	他	是	现在	,	如果	他	不	已经	知道	,

那么，无论他现在身在何处，如果他还不知道的话，

['meɪbi] [aɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][feɪl] . . . .

maybe	I'll	be	able	to	tell	him	that	he	didn't	fail	.	.	.	.
或许	患病的	是	有能力的	到	告诉	他	那	他	没有	失败	.	.	.	.

或许我能告诉他，他并没有失败.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神